

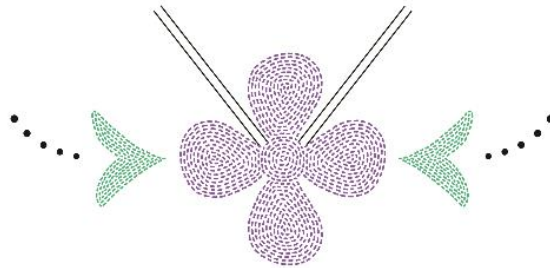
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Collège communautaire Northwest
Salles de classe 122 et 124 – Salle publique 2
Smithers (Colombie-Britannique)**



TRADUCTION

**Le mardi 26 septembre 2017
Audience publique Volume No. 5**

**Jocelyn Koller,
En lien avec Doreen Jack**

**Devant la Commissaire en chef Marion Buller
Avocat de la Commission Breen Ouellette**

REPORTING INC. INTERNATIONALE
41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net - Téléphone : 613-748-6043 - Télécopieur : 613-748-8246

II

COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Personne n'a comparu
Gouvernement de la Colombie-Britannique	Jean Walters (conseillère juridique)
Gouvernement du Canada	Lucy Bell (conseillère juridique)
Première Nation Heiltsuk	Personne n'a comparu
Northwest Indigenous Council Society	Personne n'a comparu
Our Place - Ray Cam Co-operative Centre	Personne n'a comparu
Association des femmes inuites du Canada	Personne n'a comparu
Vancouver Sex Workers' Rights Collective	Personne n'a comparu
Les Femmes Michif Otipemisiwak / Women of Metis Nation	Personne n'a comparu

III

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 5	
26 septembre 2017	1
Témoïn : Jocelyn Koller	
Par rapport à Doreen Jack	
Entendue par la commissaire en chef, Marion Buller	
Conseiller juridique de la Commission : Breen Ouellette	
Greffière : Lauren Casey	
Registraire : Bryan Zandberg	

IV
LISTE DES PIÈCES

N°

DESCRIPTION

PAGE

- Aucune pièce -

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 Smithers (Colombie-Britannique)

2 Audience n° 4

3 Témoin : Jocelyn Koller

4 En lien avec Doreen Jack

5 Entendue par la commissaire en chef Marion Buller

6 Conseiller juridique de la Commission : Breen Ouellette

7 Registraire : Lauren Casey, Bryan Zandberg

8 --- La séance est ouverte le mardi 26 septembre 2017 à
9 16 h 10.

10 **Me BREEN OUELLETTE** : Quelle est votre lien
11 avec Doreen?

12 **MME JOCELYN KOLLER** : Doreen est ma demi-sœur
13 aînée. Katie Paul était ma mère et elle... mais on a deux
14 pères différents.

15 **Me BREEN OUELLETTE** : Ok. Et avez-vous
16 d'autres frères et sœur avec Doreen?

17 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Il y a
18 Loraine Jack et Marlene Jack, et ce sont les seules dont je
19 me souviens.

20 **Me BREEN OUELLETTE** : Ok. Merci. Doreen
21 a-t-elle disparu ou est-ce qu'il a été confirmé qu'elle a
22 été assassinée?

23 **MME JOCELYN KOLLER** : On ne sait pas. À ma
24 connaissance, elle a disparu.

25 **Me BREEN OUELLETTE** : Et vous avez déjà

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 confirmé qu'elle a disparu avec sa famille?

2 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Elle a été portée
3 disparue en août 1989. Elle, son mari et leurs deux
4 enfants.

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Et vous avez dit que
6 votre parent en commun était Katie Paul Edmonds?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui.

8 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce que votre mère
9 est vivante aujourd'hui?

10 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. Katie est décédée
11 en 2013, le 1^{er} septembre.

12 **Me BREEN OUELLETTE** : Elle est donc décédée
13 après la disparition de Doreen?

14 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui, elle est décédée
15 après.

16 **Me BREEN OUELLETTE** : Connaissez-vous Doreen
17 très bien?

18 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. J'ai été adoptée à
19 l'extérieur de la réserve à deux ans. Et je sais seulement
20 ce que Katie a dit.

21 **Me BREEN OUELLETTE** : Ok. J'aimerais donc
22 revenir à Doreen plus tard, mais d'abord j'aimerais
23 connaître le contexte de votre adoption et qu'on parle de
24 votre expérience en tant que survivante de la violence.
25 Quel était votre nom avant d'avoir été mise en adoption?

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 **MME JOCELYN KOLLER** : Mon nom était

2 Joyce Marie Paul.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Et savez-vous pourquoi
4 vous avez été mise en adoption?

5 **MME JOCELYN KOLLER** : Katie, ma mère, m'a dit
6 qu'elle a été forcée de le faire, qu'elle devait le faire.
7 Et ma tante a dit la même chose, Katie a été forcée de le
8 faire, mais personne ne m'a dit pourquoi elle a été forcée.

9 **Me BREEN OUELLETTE** : Connaissez-vous le nom
10 de votre père biologique?

11 **MME JOCELYN KOLLER** : C'est James Douglas.

12 **Me BREEN OUELLETTE** : Savez-vous si votre
13 mère a dit à James qu'elle vous mettait en adoption?

14 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. Elle ne lui a pas
15 dit. Elle l'a simplement fait. Je ne sais pas pourquoi.

16 **Me BREEN OUELLETTE** : Savez-vous si James a
17 découvert que vous avez été mise en adoption?

18 **MME JOCELYN KOLLER** : James a découvert que
19 j'ai été mise en adoption et lorsque... le jour où il a
20 appris ça, il a commencé à boire et à me chercher. C'est ce
21 que ma tante m'a dit et il a bu... il avait deux autres
22 enfants avec une nouvelle femme, mais il n'était pas un
23 très bon père parce que tout ce dont il parlait était sa...
24 moi, son ange Joyce, et du fait qu'il ne pouvait pas la
25 trouver.

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 **Me BREEN OUELLETTE** : Avez-vous rencontré
2 votre père biologique?

3 **MME JOCELYN KOLLER** : Non.

4 **Me BREEN OUELLETTE** : Qui vous a adoptée?

5 **MME JOCELYN KOLLER** : J'ai été adopté par
6 Larry et Cathy Koller qui vivaient à Quesnel à l'époque,
7 mais peu de temps après, on a déménagés à Tulameen, qui se
8 trouve à l'extérieur de Princeton.

9 **Me BREEN OUELETTE** : Quel type de travail
10 faisaient M. et MME Koller?

11 **MME JOCELYN KOLLER** : Ils... Larry était
12 un -- Larry était un employé de ranch pour... pour M. et
13 Mme West et il était donc un employé de ranch et Cathy
14 était simplement la personne au foyer.

15 **Me BREEN OUELLETTE** :

16 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce que M. et
17 Mme Koller font partie de votre collectivité autochtone?

18 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. Ils sont loin de
19 ça. Ce ne sont pas des Autochtones, ils... ils n'avaient
20 aucun... ils s'en foutaient... de tout ce qui autochtone.

21 **Me BREEN OUELLETTE** : Savez-vous comment
22 votre adoption a eu lieu?

23 **MME JOCELYN KOLLER** : Lorsque j'ai finalement
24 découvert que j'avais été adoptée, lorsque j'étais en...
25 presque la 8^e année, je ne savais pas que j'avais été

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 adoptée avant ce moment-là, et lorsque je l'ai découvert,
2 ils me l'ont dit, évidemment. Mais c'était après être allée
3 au bureau d'aide sociale pour savoir, parce que je croyais
4 que j'avais été adoptée, parce que j'étais différente.

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Donc qu'est-ce qu'on
6 vous a dit au sujet de la façon dont vous avez été adoptée
7 à ce moment-là? Comment votre mère en est-elle venue à vous
8 faire adopter par les Koller?

9 **MME JOCELYN KOLLER** : Cathy Koller était au
10 palais de justice de Quesnel et Katie, ma mère biologique,
11 était au palais de justice en même temps. Elles étaient
12 dans l'ascenseur et Cathy a dit à Katie : « Oh, votre fille
13 est tellement belle... jolie. Elle a de très beaux yeux ». Et
14 la réponse de Katie a été : « Oh, elle va être mise en
15 adoption. Voulez-vous l'adopter? ». Et quelques jours plus
16 tard... ça n'a pas pris longtemps. Cathy a dit que ça
17 n'avait été qu'une question de quelques jours, et j'aie été
18 adoptée.

19 **Me BREEN OUELLETTE** : Croyez-vous que c'était
20 juste envers James que votre adoption ait été autorisée
21 aussi rapidement?

22 **MME JOCELYN KOLLER** : Ce n'était pas juste
23 pour lui parce que selon ce qu'on m'a dit, s'il avait su,
24 il m'aurait prise avant que je quitte la réserve.

25 **Me BREEN OUELLETTE** : Croyez-vous que c'était

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 juste envers vous d'être adoptée à l'extérieur de votre
2 collectivité autochtone?

3 **MME JOCELYN KOLLER** : Non, ce n'était pas
4 juste parce que je ne connais rien... les choses simples.
5 J'ai été élevée de manière à ne pas apporter... comme, je
6 n'ai pas été élevée... de manière à savoir chasser ou
7 pêcher de manière appropriée, ni comment parler dans ma
8 langue ou connaître mes proches. Et beaucoup de mes proches
9 sont maintenant décédés. Mon frère est décédé et il m'a
10 cherchée.

11 **Me BREEN OUELLETTE** : Aviez-vous des frères
12 et des sœurs adoptifs?

13 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui, j'en avais un plus
14 jeune que moi. C'était Arron Koller et plus jeune que lui
15 c'était Charity Koller (phonétique), et il y avait une
16 différence d'environ deux ans entre eux.

17 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous souvenez-vous
18 d'avoir eu de la difficulté à vous ajuster à l'adoption en
19 tant qu'enfant de deux ans et à progresser pendant les
20 premières années de l'école primaire?

21 **MME JOCELYN KOLLER** : Je sais que j'ai échoué
22 l'école maternelle parce que je ne parlais pas bien. J'ai
23 également entendu... jusqu'en 3^e année, j'ai triché à
24 l'école pour faire ce que l'enseignant voulait. Et puis ils
25 ont découvert que je trichais et que je ne savais pas

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 réellement de quoi je parlais... de ce dont ils parlaient.
2 J'ai donc dû faire l'école à la maison pendant tout un été.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Avez-vous eu de
4 l'information de vos parents par le sang, tantes ou sœurs,
5 pour savoir pourquoi vous avez eu des difficultés à vous
6 adapter à l'école à un jeune âge?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : Ma tante Monica a dit,
8 lorsque je lui ai parlé lors des... après les funérailles
9 de ma mère en 2013, elle m'a demandé si je connaissais un
10 peu ma langue. Et j'ai dit non, et elle a dit : « Tu étais
11 tellement bonne quand tu étais jeune, c'est surprenant que
12 tu ne t'en souviennes pas du tout ». Et j'ai dit : « Je ne
13 sais pas ».

14 **Me BREEN OUELLETTE** : Avez-vous été victime
15 de mauvais traitements dans la famille Koller?

16 **MME JOCELYN KOLLER** : Lorsque j'étais en...
17 j'ai fini la 5^e année et pendant l'été avant de commencer la
18 6^e année, Cathy avait commencé à travailler au camp.
19 B.C. Parks a un préposé de camp, ou quelque chose comme ça.
20 Et quand ça a commencé, elle partait tôt le matin et elle
21 revenait brièvement à la maison pendant la journée et
22 ensuite elle retournait le soir.

23 Et Larry... on s'assoit pour regarder les
24 dessins animés et Larry disait... mettait son... ma main
25 sur ses genoux et je ne savais pas ce que je faisais. Mais

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 apparemment c'était son pénis et il le frottait entre...
2 sur son pyjama. Il a fait ça pas mal de fois et je ne sais
3 pas... je n'avais aucune idée. Et puis il me faisait
4 m'asseoir sur ses genoux et il me faisait glisser de haut
5 en bas sur sa jambe, sur son pénis, dans son pyjama.

6 Ma sœur Charity pensait que c'était drôle et
7 elle voulait s'asseoir sur ses genoux, mais il l'installait
8 toujours de l'autre côté. Il faisait ça et disait toujours
9 que j'aimais ça et je ne savais pas de quoi il parlait. Et
10 j'avais l'impression... j'avais l'impression que c'était
11 mal, mais je ne savais pas... je devais faire ce qu'il
12 disait.

13 **Me BREEN OUELLETTE** : Et quel âge aviez-vous
14 à ce moment-là?

15 **MME JOCELYN KOLLER** : J'avais 10 ans,
16 peut-être 11 ans, je ne peux pas... je suis assez sûre que
17 je n'avais que 10 ans.

18 **Me BREEN OUELLETTE** : Et les mauvais
19 traitements se sont-ils intensifiés?

20 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Il a trouvé ça
21 ennuyant j'imagine. Il envoyait mon frère et ma sœur, Aaron
22 et Charity, jouer dehors. Puis il me disait... on n'avait
23 jamais le droit d'aller dans la chambre de ma mère, jamais.
24 Et puis un jour il a dit : « Tu peux venir ici ». Et j'ai
25 dit : « Non, je n'ai pas le droit ». Et il a dit : « Tu as

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 le droit, entre. Veux-tu essayer cette chemise? ». Et j'ai
2 dit « Non, c'est à maman. Non ». Et il a dit de l'essayer
3 et donc je l'ai essayée.

4 Il a dit que j'étais tellement belle dans la
5 chemise et il a poussé... il m'a emmenée au lit. Il m'a
6 poussée sur le lit et m'a tenue par la gorge et la poitrine
7 et il a dit que j'aimais ça. C'est ce que je demandais. Je
8 ne me souviens pas d'avoir demandé quoi que ce soit.
9 Lorsqu'il a poussé son pénis en moi, ça a fait tellement
10 mal, il... après avoir crié, il m'a couverte. Il a juste...
11 c'était douloureux. J'avais l'impression que des heures
12 s'étaient écoulées et quand il a eu fini, il a dit :
13 « Lève-toi. Va prendre une douche, je ne veux pas que tu
14 tombes enceinte ». Je ne savais même pas de quoi il
15 parlait.

16 Il l'a fait plusieurs fois après ça. Il
17 entra dans ma chambre au milieu de la nuit, lorsque tous
18 les autres dormaient et il me disait d'être silencieuse. Il
19 mettait une main sur ma bouche et me disait à quel point
20 j'aimais ça. Je sais que je voulais que mon chien dorme
21 avec moi et mon chien ne le laissait pas entrer dans ma
22 chambre, puis il a mis mon chien dehors. Quelques jours
23 plus tard, mon chien n'était plus là. Il a dit qu'il
24 s'était sauvé. Mais je ne sais pas s'il s'est sauvé ou si
25 Larry l'a aidé à se sauver, parce qu'il ne laissait pas

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 Larry m'approcher. Mais il a disparu.

2 Il a continué pendant le reste de l'été et
3 l'été où on a commencé la 6^e année. Et j'étais... je me suis
4 juste fâchée et j'ai dit à Cathy que Larry me faisait mal
5 et elle a dit : « C'est tout, on part ». Et elle a fait nos
6 valises. On est allés à Princetown, elle a parlé au
7 téléphone public pendant assez longtemps.

8 Il pleuvait fort ce soir-là et c'était froid
9 et puis elle est sortie et tous les trois, les enfants, on
10 était dans la cabine téléphonique avec elle et elle m'a
11 regardée et a dit : « Es-tu certaine que ça s'est produit?
12 Parce que si ça a eu lieu... » et elle dit : «... ou
13 l'inventes-tu? ». Et j'ai dit : « Ça s'est produit ». Et
14 elle a dit, bien, elle a dit : « On peut... tu peux juste
15 oublier que ça s'est produit et on peut retourner à la
16 maison. On peut avoir la ferme, ton cheval, ton chien, tes
17 animaux ou on peut juste partir. Mais tu vas séparer Aaron
18 et Charity du seul père qu'ils ont connu. Tu ne verras plus
19 jamais tes animaux, ils vont être... ils vont être envoyés
20 à l'abattoir. Ils vont être... personne ne les nourrira ou
21 en prendra soin. Ou tu as peut-être fait une erreur, et tu
22 ne parleras pas de ça? ».

23 Et j'ai dit : « Mais je ne mens pas ». Et
24 elle a dit : « Eh bien, prends ta décision immédiatement ».
25 Et j'ai dit : « J'imagine qu'on va retourner à la maison et

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 je ne dirai rien ». Et elle... c'est ce qu'on a fait. On
2 est retournés à la maison et ce n'était pas... c'était bien
3 pire.

4 Je suis devenue leur enfant méchant parce
5 que j'étais l'enfant qui devait faire la cuisine. J'étais
6 l'enfant qui devait nettoyer. Je... tout ce que quelqu'un
7 voulait, ils disaient : « Va faire ça. Pourquoi est-ce que
8 ce n'est pas fait? ». Aaron et Charity allaient se coucher
9 le soir comme à 9 heures, moi je faisais encore des choses
10 à 11 h. Et puis je me faisais chicaner pour ne pas avoir
11 fait ça à temps. Je ne savais pas. C'était... s'il y avait
12 une activité amusante, c'était « Eh bien, tu dois tout
13 faire ça avant d'y aller ou tu ne peux pas y aller ».

14 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous m'avez énuméré
15 avant ça la liste de tâches que vous avez été forcée à
16 faire, essentiellement chaque fois que vous n'étiez pas à
17 l'école. Pourriez-vous me dire ce que c'était?

18 **MME JOCELYN KOLLER** : On devait... Je devais
19 me lever à 3 heures du matin pour me préparer pour l'école.
20 On devait partir pour... l'autobus quittait Tulameen à
21 7 heures parce que l'école commençait à 7 heures et demie
22 ou à 8 heures. On devait aller à Princetown, donc c'était
23 comme 45 minutes à Tulameen et un autre 45 minutes dans
24 Princetown.

25 Je me levais à 3 heures du matin. Je me

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 préparais pour l'école, et me préparer ça voulait dire
2 mettre rapidement des vêtements pour aller dehors. D'abord,
3 je devais traire la vache. Je devais aller nettoyer le
4 poulailler, et m'assurer que tout était prêt pour qu'elles
5 pondent des œufs aujourd'hui. Je devais fendre le bois afin
6 qu'Aaron l'empile pour que Cathy ne soit pas obligée
7 d'aller dehors chercher le bois de chauffage. Je devais
8 m'assurer que l'eau bouillait pour le gruau pour le
9 déjeuner, que la vaisselle du petit-déjeuner était lavée
10 avant de quitter pour l'école.

11 Pendant que Charity s'assoyait là devant le
12 miroir à friser ses cheveux, en disant : « Mon Dieu, tes
13 cheveux sont en désordre. Vas-tu à l'école comme ça? », je
14 disais « Je n'ai pas le temps de faire mes cheveux. Je n'ai
15 pas le temps de me maquiller ». Et elle disait : « Eh bien,
16 personne ne voudrait être à ta place ». Et c'était ce
17 qu'elle me disait couramment « personne ne voudrait être à
18 ta place ». Et chaque fois qu'ils... ils disaient à
19 Charity : « Tu dois ranger la vaisselle ce soir ». Si elle
20 disait : « Ce soir, je ne veux pas. J'ai déjà fait ma
21 tâche », Cathy l'appuyait toujours, ainsi qu'Aaron et ils
22 disaient : « Oui, ils ont déjà fait leur tâche, donc c'est
23 toi qui le fait ».

24 Les soirs, après l'école, la première
25 arrivée à la maison, dans... j'entrais et je me changeais.

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 Parce que si je portais mes vêtements d'école pour faire
2 mes tâches, je me faisais chicaner pour avoir gâché mes
3 vêtements d'école. Si je portais mes bons vêtements quand
4 je n'étais pas censée les porter, on se faisait chicaner...
5 plus qu'avant. Mais je me faisais aussi chicaner si je ne
6 me changeais pas assez rapidement pour faire mes tâches
7 parce que mes tâches devaient être faites à une certaine
8 heure.

9 J'avais fini mes tâches, mais Aaron disait :
10 « Eh bien, je ne veux pas fendre le bois de chauffage
11 aujourd'hui » ou « Je ne veux pas rentrer le bois de
12 chauffage ». Et « toi », ce n'était pas Jocelyn, c'était
13 « toi, va chercher ça... va faire ça. Pourquoi est-ce que
14 c'est pas fait? ». Il fallait... nettoyer la vaisselle,
15 faire le souper, nettoyer la table, mettre la table,
16 débarrasser la table, nettoyer encore la vaisselle, balayer
17 et laver le plancher de la cuisine, faire une brassée de
18 lavage, mettre les brassées dans la sécheuse, les sortir et
19 les plier, mettre la prochaine brassée.

20 Le bois de chauffage devait être rentré, les
21 poules devaient être nourries, traire la vache deux fois
22 par jour. Ce n'était pas vraiment ma vache, mais elle est
23 devenue ma vache parce que c'était ma tâche. Et tout ça
24 c'était avant l'école et tout de suite après l'école. Des
25 fois, je ne terminais pas avant... 11 heures du soir et je

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 me couchais à temps pour me réveiller et tout recommencer
2 encore. Si je ralentissais sur chaque... sur quelque chose,
3 je devais en faire encore plus, plus tard.

4 Pendant la saison des foins, ma tâche était
5 d'aider à sortir le foin du champ. Aaron était le garçon,
6 mais non : « Toi, va sortir le foin du champ ». Si les
7 chevaux s'échappaient : « Toi, les chevaux se sont
8 échappés ». Et c'était soit j'allais chercher les chevaux
9 ou ils allaient mourir... Comme, on en a besoin. J'allais
10 donc chercher les chevaux. Je faisais tout ce qu'ils me
11 disaient.

12 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce après que les
13 agressions sexuelles ont pris fin que vous avez appris que
14 vous aviez été adoptée?

15 **MME JOCELYN KOLLER** : Ce n'est pas avant que
16 je sois presque en 8^e année que j'ai appris que j'avais été
17 adoptée. Et mon amie a dit : « c'est certain que tu as été
18 adoptée, tu ne leur ressembles pas du tout ». Et Larry
19 avait dit une fois, parce que j'avais échappé un bol et que
20 la nourriture s'était répandue partout... je ne sais pas
21 pourquoi c'était une si grosse affaire parce que c'était
22 moi qui nettoyait de toute façon. Mais il m'a dit, il a
23 dit : « Sale petite Indienne ». Il a dit : « Tu ne peux
24 même pas tenir un bol. Qu'est-ce que t'as? ». Et j'ai
25 pensé, hum, c'est quoi une Indienne? De quoi est-ce qu'il

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 parle?

2 Et je suis ensuite allée... mon amie m'a dit
3 d'aller au bureau d'aide sociale et de m'informer. Ils
4 peuvent te le dire. Non, ils ne le feront pas... et j'ai
5 dit : « Est-ce qu'il faut que je leur dise? ». Ils ne te le
6 diront pas... ils ne peuvent pas le dire à tes parents.
7 C'est confidentiel. Je suis donc allée au bureau d'aide
8 sociale. J'ai parlé avec un homme qui s'appelait Wayne. Je
9 ne savais pas du tout qu'il connaissait Larry et Cathy,
10 vraiment, pas du tout.

11 Je lui ai demandé... je lui ai dit que je ne
12 voulais plus vivre où je vivais maintenant. Je voulais
13 vivre avec mes parents biologiques parce que j'étais
14 adoptée. Je sais que je le suis. Et il a dit : « On va
15 faire une recherche ». Et il a dit : « Qu'est-ce qui se
16 passe? » et j'ai dit : « Je ne peux pas vivre là ». Je ne
17 lui ai pas dit pourquoi je ne pouvais pas vivre là. Je lui
18 ai juste dit que je ne pouvais plus vivre là. Et il a dit
19 qu'il ferait une recherche et qu'il communiquerait avec
20 moi. J'ai dit Ok.

21 Je suis rentrée en autobus à la maison et
22 tout était correct à l'arrêt d'autobus. Lorsque je suis
23 entrée dans la maison, Cathy a commencé à crier. Elle a
24 dit : « Pour qui te prends-tu pour aller au bureau d'aide
25 sociale et leur parler? T'a pas le droit ». Et je me

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 demandais... comment se fait-il qu'elle le sait? La seule
2 personne qui était au courant, c'était lui. Elle m'a donné
3 une fessée avec une cuillère de bois jusqu'à ce que la
4 cuillère de bois se casse et elle m'a crié après pour
5 m'être comportée de manière inappropriée.

6 Et plus tard Larry est arrivé à la maison de
7 son travail sur la ferme, ou peu importe d'où il venait. Il
8 est arrivé à la maison, ils se sont parlé et il a enlevé sa
9 ceinture. Je portais une chemise de nuit en flanelle. Il
10 m'a penchée sur la table des enfants qu'on avait et il m'a
11 donné une fessée. Et si me bougeais, il frappait... il me
12 fouettait plus fort avec sa ceinture. Il m'a fouettée
13 jusqu'à ce que ma chemise de nuit soit déchirée. Mon frère
14 et ma sœur étaient assis là et il disait que « Ne dépasse
15 plus jamais la ligne comme ça ».

16 Et il me fouettait... je saignais. Il m'a
17 dit d'aller nettoyer mon sale dégât. Je suis allée en haut
18 pour me changer et mes fesses faisaient mal, elles étaient
19 enflées et saignaient. Le lendemain soir, au souper, je ne
20 voulais pas m'asseoir parce que j'avais mal aux fesses et
21 il a dit : « Assis-toi tout de suite ». Je me suis donc
22 assise là légèrement sur les fesses parce que c'était
23 tellement douloureux. J'ai mangé ma nourriture tellement
24 vite que j'ai été chicanée parce que j'avais mangé trop
25 vite, parce que je n'appréciais pas le repas qui avait été

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 mis devant moi. Je l'ai mangé juste parce que... parce que
2 mes fesses faisaient tellement mal.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce que Wayne a
4 communiqué avec vous?

5 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Il a appelé, le
6 lendemain ou le jour suivant. Il m'a demandée d'aller à son
7 bureau pour lui parler et j'ai dit : « Je ne peux pas ». Et
8 il a dit : « Eh bien oui on va prendre le temps. Je vais
9 informer ton directeur d'école que tu viens me voir ». Donc
10 j'y suis allée. J'ai dû marcher de l'école secondaire à son
11 bureau. J'ai donc marché jusqu'au bureau, une marche de
12 20 minutes. Et j'ai passé mon heure du midi, parce qu'on
13 avait une heure, aller et retour à pied à son bureau.

14 Donc j'ai marché jusqu'à son bureau et je
15 lui ai parlé et il m'a dit : « J'ai fait une recherche.
16 Oui, tu as été adoptée. Comment ça va? ». Et j'ai
17 simplement regardé le plancher et je n'ai rien dit. Il m'a
18 demandé si tout allait bien. Je n'ai que répondu oui ou de
19 simples oui ou non pour donner l'impression que tout allait
20 bien. Je ne voulais pas parler... je ne voulais pas lui
21 parler. Je ne voulais pas que... parce que j'étais déjà à
22 son bureau, ça signifiait que j'avais encore franchi la
23 ligne... et je ne voulais pas encore... j'avais encore mal
24 aux fesses à cause des coups que j'ai eus pour avoir été là
25 la première fois.

1 J'ai juste répondu à toutes ses questions de
2 manière très simple, directe et c'est tout. Parce que je ne
3 voulais pas avoir encore plus de problèmes. Quand je suis
4 rentrée à la maison, il ne leur avait pas téléphoné ni rien
5 parce que je n'ai pas eu de problème ce soir-là. Mais je ne
6 lui ai rien dit non plus.

7 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous vous êtes donc
8 assise là et vous n'avez donné que des réponses simples;
9 comment décririez-vous comment vous vous sentiez à ce
10 moment-là?

11 **MME JOCELYN KOLLER** : J'avais peur. J'avais
12 peur qu'il nous ait enregistrés pour qu'il puisse le dire à
13 Larry et Cathy, ou j'avais peur que... Je ne savais pas
14 jusqu'à quel point ils pouvaient me battre pour être allée
15 là. Je n'étais pas censée y aller. J'étais... Il fallait
16 que je sorte de là et que je laisse les choses comme elles
17 étaient. Juste avant... avant même d'y être allée, juste
18 pour que je n'aie pas de problème. J'avais peur.

19 **Me BREEN OUELLETTE** : Quand en avez-vous
20 enfin appris davantage au sujet de votre adoption?

21 **MME JOCELYN KOLLER** : C'était... on a
22 déménagé pour la 8^e année, l'année de ma 8^e année, et quand
23 on est revenus, c'était la 9^e année et M. et Mme West
24 étaient encore dans le coin. Et Mme West est apparue et a
25 dit... l'atmosphère était très bonne. Mme West riait de

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 quelque chose et Cathy était toute contente et tout le
2 monde était content et j'étais comme... Mme West a dit
3 quelque chose, oh, sur l'adoption... quelque chose, je
4 crois qu'elle parlait de vaches. Ils avaient dû amener une
5 vache à adopter un veau, ou quelque chose du genre.

6 Et j'ai dit : « Hé, est-ce que je suis
7 adoptée? ». Parce que le sujet avait été soulevé et je
8 savais que j'allais avoir des problèmes, ou non... parce
9 que je soulevais le sujet. Et Cathy m'a regardée : « Bien
10 sûr tu es adoptée. Tu sais ça ». Et j'étais comme, bien,
11 c'était pas confirmé. Je me suis fait frapper avec une
12 ceinture la dernière fois que j'en ai parlé, alors je ne
13 savais pas si ça voulait dire oui ou non. Je savais
14 seulement qu'il y avait quelque chose.

15 Et ensuite Mme West, elle a pensé... elle
16 m'aimait et elle a dit : « On devrait souligner la date
17 d'anniversaire de ton adoption et faire une petite fête et
18 je ferai un gâteau ». « Oh, Ok ». Et puis elle a demandé à
19 Cathy : « Quel jour l'avez-vous adoptée? » et Cathy a dit :
20 « Eh bien, c'était le 3 mai ». Et à partir de là, tous les
21 3 mai, on a fait une petite fête et Mme West venait avec un
22 gâteau et elle le décorait. Parfois c'était un gâteau en
23 forme de cœur, parfois c'était en forme de fleur. Mais
24 c'était le seul jour où tout le monde était ensemble. On
25 fêtait. Et c'est comme ça que j'ai su que j'avais été

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 adoptée.

2 **Me BREEN OUELLETTE** : Aviez-vous appris
3 d'autres détails pendant cette conversation avec Mme West
4 et Cathy?

5 **MME JOCELYN KOLLER** : J'ai seulement appris
6 la date. J'ai appris que j'avais été adoptée à deux ans, ce
7 que je ne... je savais que j'avais été adoptée avant
8 l'école.

9 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous souvenez-vous
10 comment vous avez appris le nom de votre mère biologique?

11 **MME JOCELYN KOLLER** : Je l'ai appris... je
12 pense que j'étais... j'ai téléphoné, j'ai appris à quelle
13 bande j'appartenais et j'ai téléphoné au bureau du conseil
14 de bande et ils m'ont donné, je crois que c'était le numéro
15 de Pius Jack parce qu'il savait où Katie était. Il a
16 ensuite établi la communication entre moi et Katie, et puis
17 j'ai commencé à parler à Katie.

18 Les premières fois que je lui ai parlé, elle
19 était vraiment saoule et elle ne savait rien, ou peut-être
20 que... elle a agi comme ça, je ne suis pas sûre. Mais
21 ensuite, environ la troisième fois qu'on a parlé, elle
22 était au téléphone et elle pleurait et elle a dit : « Je
23 suis très, très désolée ». Et j'ai dit... je lui ai demandé
24 pourquoi et elle a dit : « Je suis juste très désolée. Il
25 fallait que le fasse. J'ai été forcée de le faire ». Et

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 j'étais... elle m'a demandé, elle a dit : « Est-ce que...
2 as-tu été bien élevée? » et j'ai dit : « J'ai été élevée
3 sur une ferme ». Et elle a dit... j'ai dit : « J'ai un
4 cheval ». Et elle a dit « Oh ». Elle dit « Comment ça va à
5 l'école? ».

6 Et elle m'a ensuite demandé si j'étais bien
7 et je lui disais toujours oui, parce que c'était... elle
8 n'avait pas besoin de savoir que je n'étais pas dans un bon
9 foyer. Je ne voulais pas qu'elle se sente encore plus mal
10 de m'avoir fait adopter. Je pouvais... elle était déjà
11 bouleversée parce qu'elle m'avait donnée en adoption. Si je
12 lui avais dit ce qui était arrivé, elle se serait sentie
13 encore plus mal, donc je ne lui ai pas dit.

14 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce que Katie vous a
15 dit pourquoi elle avait un problème d'alcool?

16 **MME JOCELYN KOLLER** : Elle a dit qu'une des
17 raisons les plus importantes, c'était qu'elle buvait pour
18 enterrer ses sentiments, la douleur. Elle a dit qu'elle
19 m'avait perdue et que boire était juste une bonne...
20 c'était plus facile à gérer. Il se passait beaucoup de
21 choses, et avec l'alcool, c'était plus facile pour elle de
22 gérer le quotidien.

23 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce qu'elle vous a
24 dit ce qui est arrivé à ses autres enfants?

25 **MME JOCELYN KOLLER** : Elle n'a rien dit. Je

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 n'ai pas demandé. Elle m'a dit que j'avais d'autres frères
2 et sœurs. Elle ne m'a pas dit que... ce qui leur était
3 arrivé. Elle n'a rien dit en fait. Et je n'ai rien su
4 jusqu'à ce que je rencontre Marlene et Loraine et qu'on
5 parle de... de ce qu'elles... ce qu'elles... elles ont
6 connu, le pensionnat indien et d'autres choses.

7 J'ai entendu parler de mon frère et il a
8 passé beaucoup de temps à me chercher et il a fini... il a
9 fini par se suicider parce qu'il ne pouvait pas me trouver.
10 Et il a dit que la seule chose qu'il voulait c'était... de
11 me trouver et de me rencontrer parce qu'il n'en avait pas
12 eu la chance. Il a dit : « J'ai toujours veillé sur toi,
13 mais je n'ai pas eu la chance de te rencontrer quand tu as
14 été plus vieille ».

15 Et j'étais... j'ai toujours su que j'avais
16 un grand frère, mais chaque fois que je disais : « Où est
17 mon grand frère? », ils disaient : « Tu n'as pas de grand
18 frère ». Parce que dans ma famille adoptive, j'étais la
19 plus vieille. Mais dans ma famille biologique, je suis le
20 bébé. J'ai donc toujours eu un grand frère, mais je ne
21 savais pas où... comme d'où venait cette idée, jusqu'à ce
22 qu'il décède et que Pius me le dise et il a dit : « Tu dois
23 venir immédiatement à ses funérailles ». Et j'ai dit : « De
24 quoi parles-tu ».

25 **Me BREEN OUELLETTE** : Aviez-vous d'autres

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 problèmes avec les Koller quand vous viviez avec eux?

2 **MME JOCELYN KOLLER** : À part avoir été
3 traitée comme leur esclave, c'est l'impression que j'avais.
4 J'ai participé au 4H, j'ai élevé un bouvillon. Il a... il a
5 remporté le premier prix. Je faisais marcher ce bœuf tous
6 les jours. Je l'ai nourri à la main et je me suis assurée
7 qu'il ne recevait que ce qu'il y avait de mieux pour qu'il
8 puisse être gros et fort. Et lorsque le 4H a pris fin, il a
9 été vendu à la personne qui a offert le prix le plus élevé
10 et, évidemment, il a été abattu, parce que c'est ce qu'ils
11 font, parce que c'est comme ça que ça fonctionne le 4H,
12 j'imagine.

13 Mais l'argent de ça, je n'ai jamais vu. Ils
14 ont jugé qu'ils avaient payé pour le foin, ou pour le temps
15 qu'il fallait pour me conduire au 4H. J'étais également
16 trop petite dans le 4H et je ne pouvais pas aller dans
17 l'arène avec... mon bœuf s'appelait John. Ils ont donc
18 envoyé ma... une autre femme des 4H est allée avec John et
19 j'ai dû dire à John de ne pas l'écraser ou la lécher
20 pendant qu'il était dans l'arène.

21 Mais c'était seulement... M. West me
22 demandait de surveiller son cheval de course et de faire
23 attention pour qu'elle ne se blesse pas ou quoi que ce soit
24 d'autre, parce qu'elle était une petite chose délicate et
25 valait beaucoup d'argent. Je la surveillais donc et puis il

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 m'a donné des harnachements. On allait... Cathy nous
2 conduisait aux encans de harnachements et je vendais les
3 harnachements et j'obtenais un chèque et Cathy disait :
4 « Oh, je vais le garder pour toi. Tu ne veux pas le
5 perdre ».

6 M. West a demandé combien d'argent j'avais
7 fait. J'ai dit : « Je ne sais pas ». Et il disait :
8 « Qu'est-ce que tu veux dire, tu ne le sais pas? ». Et je
9 disais « Eh bien, parce qu'ils m'ont donné un chèque, un
10 morceau de papier et Cathy l'a pris ». Et il a dit :
11 « Est-ce qu'il va être déposé dans ton compte de banque? ».
12 « Je n'ai pas de compte de banque. » M. West a dit : « On
13 va t'ouvrir un compte de banque ». Et on a donc ouvert un
14 compte et puis M. West... parce que je l'ai toujours aidé,
15 Mme West ou M. West, je pelletais du fumier pour le jardin
16 de Mme West à l'arrière de son camion et quand je faisais
17 ça, M. West me donnait des harnachements ou d'autres choses
18 à apporter à l'encan, parce qu'il n'avait pas d'argent,
19 mais il avait beaucoup de surplus.

20 Donc, une fois, M. et Mme West m'ont emmenée
21 à l'encan, c'était une journée super amusante. Je me suis
22 bien amusée, j'ai mangé beaucoup de hot-dogs, j'ai bu des
23 boissons gazeuses, ce qu'on n'avait pas le droit de faire
24 habituellement. Et M. West a dit : « Regarde ton chèque ».
25 Il a dit : « Maintenant, est-ce que ça valait la peine,

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 tout ce travail? ». J'ai dit : « Oui ». Et c'était un
2 chèque de 40 \$ ou à peu près. Ce n'était pas beaucoup
3 d'argent, mais à ce moment-là, c'était beaucoup d'argent
4 pour moi parce que finalement j'avais eu l'argent. Et il a
5 dit : « Eh bien, dépose-le dans ton compte de banque ».

6 Je suis allée à mon compte de banque, et la
7 fois d'après, il m'a donné de l'argent comptant. Il a dit :
8 « Je vais prendre le chèque. Voici le montant, voici le
9 montant en argent ». Il l'a fait directement devant l'autre
10 gars et le lendemain on est allés au magasin et je me dis,
11 oh, je peux acheter un bonbon à tout le monde parce que...
12 j'ai donc acheté un bonbon pour chaque personne dans
13 l'autobus et... bon c'était du gaspillage d'argent et que
14 je me suis fait chicaner.

15 Mais beaucoup de mon... quand j'ai quitté
16 les Koller, je suis voir ce gros compte de banque, parce
17 que je savais que John était un bœuf de 1 400 \$, parce que
18 M. West m'avait dit qu'il valait 1 400 \$. C'était le
19 dernier montant de vente à l'encan. Lorsque j'ai vérifié
20 mon compte de banque, il contenait quelque chose comme
21 900 \$. J'avais fait les foins pendant des années et on
22 m'avait toujours dit qu'il y a de l'argent dans mon compte.
23 Il n'y avait pas d'argent dans mon compte.

24 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous souvenez-vous
25 également du temps où vous viviez avec eux et que vous avez

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 eu un incident avec le médecin?

2 **MME JOCELYN KOLLER** : J'étais en 9^e année. Je
3 crois que j'étais... à la fin de la 9^e année. J'étais... je
4 suis allée chez le médecin. Ce n'est pas que j'avais besoin
5 de la pilule contraceptive, mais j'essayais de trouver
6 quelqu'un à qui je pouvais faire confiance, parce que tu ne
7 peux pas faire confiance au bureau d'aide sociale, parce
8 qu'ils vont parler. Tu ne peux pas faire confiance à la
9 femme au magasin, parce qu'elle va parler. Donc je suis
10 allée chez le médecin... Tu ne peux pas parler au dentiste
11 parce que j'ai eu le nom de « la mâchoire » parce que j'ai
12 brisé son équipement et il l'a dit. Et on m'a dit que le
13 médecin ne peut rien dire de ce que tu lui dis dans son
14 bureau.

15 Je lui ai donc demandé « Si je viens ici et
16 je vous parle, pouvez-vous raconter ça à d'autres? ». Et il
17 a dit « Non ». Et j'ai dit : « Donc, est-ce je peux avoir
18 la pilule contraceptive? ». Et il m'a demandé si j'avais
19 des relations sexuelles. J'ai dit : « Non, non, mais j'en
20 aurai peut-être ». Je suis ensuite partie. Il ne m'a pas
21 donné la pilule. Il a dit qu'il faudrait que je revienne
22 pour un autre examen. J'ai dit : « D'accord ».

23 Eh bien, je suis arrivée à la maison et il
24 l'avait dit. Il l'a dit à Cathy parce que quand je suis
25 arrivée à la maison elle a dit : « Mais pourquoi as-tu

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 besoin de la pilule à un si jeune âge? Avec qui est-ce que
2 tu couches? ». Et j'ai dit : « Je n'en ai pas besoin.
3 C'était juste pour voir, juste pour m'informer. Je ne
4 savais pas ce que c'était ». Elle était fâchée. Elle était
5 très fâchée. Mais Larry ne m'a jamais chicanée, seulement
6 Cathy. J'imagine qu'elle a oublié de lui dire ou qu'elle ne
7 voulait pas lui dire. Mais finalement je n'ai jamais eu la
8 pilule, et je n'ai plus jamais fait confiance à un médecin
9 non plus. Donc, si j'allais voir le médecin, c'était
10 simplement pour une raison que Cathy connaissait.

11 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous souvenez-vous du
12 nom du médecin?

13 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. C'était un médecin
14 de famille là pendant des années, mais je ne connais pas
15 son nom.

16 **Me BREEN OUELLETTE** : Quand avez-vous quitté
17 la maison des Koller?

18 **MME JOCELYN KOLLER** : Je suis restée et en
19 11^e année, ou en 10^e année, Cathy... je rentrais et elle
20 commençait à crier, je commençais à crier aussi. La
21 11^e année, ça a été pire que l'année d'avant. Les étés, on
22 passait deux semaines chez mes grands-parents, donc on
23 avait un congé de deux semaines.

24 Et quand je revenais, je partais à 3 heures
25 du matin et je longeais la clôture à cheval pour... notre

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 ranch à l'époque, ce n'était pas celui de M. West, c'était
2 le nôtre maintenant. Et je longeais la clôture à cheval
3 jusqu'à l'heure du souper, et puis je rentrais à la maison,
4 je faisais le souper et mes tâches et j'indiquais sur une
5 carte la clôture près de laquelle j'avais fait un tour à
6 cheval ce jour-là. Je ne me faisais pas payer pour ça,
7 apparemment, je devais juste le faire.

8 Je m'excuse. Mon cèdre se décompose.

9 **UN INTERLOCUTEUR** : Voulez-vous de l'eau?

10 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui, s'il vous plaît.

11 J'ai un trou.

12 **Me BREEN OUELLETTE** : Pouvons-nous faire une
13 pause de cinq minutes?

14 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Oui,
15 faisons ça. Ok.

16 - La séance est suspendue

17 - La séance est reprise

18 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Jocelyn,
19 êtes-vous en mesure de commencer?

20 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui, je le suis.

21 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Allez-y.

22 **Me BREEN OUELLETTE** : Merci, Madame la
23 commissaire en chef.

24 Avant de prendre une pause, nous avons
25 commencé à vous entendre parler de la façon dont vous avez

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 quitté la maison des Koller. Juste avant de commencer à
2 parler de cette étape de votre vie, je veux poser une
3 dernière question au sujet des Koller. Des mesures
4 ont-elles été prises pour tenir Larry Koller responsable de
5 ce qu'il vous a fait?

6 **MME JOCELYN KOLLER** : Je suis justement allée
7 récemment déposer des accusations. J'y suis allée et...
8 j'avais eu du counseling avant et ils m'avaient dit que je
9 pouvais déposer des accusations, mais je ne l'avais jamais
10 fait. Et maintenant cette année je suis allée au poste de
11 police, je me suis assise et j'ai raconté mon histoire pour
12 que des accusations soient portées contre lui.

13 **Me BREEN OUELLETTE** : Ok. Merci.

14 Pour revenir donc à la façon dont vous êtes
15 partie, pouvez-vous nous dire comment c'est arrivé?

16 **MME JOCELYN KOLLER** : C'était en 1988, en
17 décembre. Juste avant... je crois que c'était même avant
18 Noël. Je crois que c'était vers le 9 décembre. Cathy et moi
19 on avait eu une autre dispute et j'ai fait ma valise en
20 secret et je n'ai rien dit à personne. Et puis, je suis
21 juste partie, et j'ai dit à Larry et à Cathy que c'était
22 fini, que je partais.

23 Ils ont dit : « Tu ne réussiras jamais rien.
24 Tu n'obtiendras même pas ton diplôme parce que tu ne
25 pourras pas faire ce qu'il faut ». Et j'ai dit : « Je vais

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 avoir mon diplôme ». Et Cathy a dit : « Ouais, eh bien on
2 ne t'achètera d'anneau de graduation ». Et j'ai dit :
3 « C'est correct ». Elle a dit qu'ils n'avaient pas les
4 moyens. J'ai dit : « C'est correct ». J'ai dit... je me
5 suis retournée et j'ai dit de façon sarcastique : « Ce
6 n'est pas comme si j'allais avoir mon diplôme de toute
7 façon, hein? ». Mais j'ai obtenu mon diplôme.

8 Je suis allée... je marchais pour aller à
9 l'école. À l'un des endroits où je vivais, je devais
10 marcher 45 minutes pour me rendre à l'école. Je marchais
11 pour aller à l'école, j'ai fréquenté l'école. Je manquais
12 un jour par-ci par-là, mais j'y suis allée presque tous les
13 jours. J'ai obtenu mon diplôme, certainement pas la
14 meilleure de ma classe, mais j'ai obtenu des bourses. J'ai
15 obtenu trois bourses que je n'ai jamais utilisées parce que
16 le gars avec qui je vivais, eh bien, il ne travaillait pas
17 vraiment. Quelqu'un devait travailler et je suis donc
18 passée directement de l'obtention de mon diplôme au
19 travail.

20 Je me suis donc un peu vengée et je leur ai
21 dit « J'ai eu mon diplôme, et maintenant? ». Eh bien, ils
22 ont comme cessé de parler parce que j'avais prouvé qu'ils
23 avaient tort et je suis restée silencieuse comme ils
24 l'avaient demandé, mais j'avais prouvé qu'ils avaient tort.
25 J'ai obtenu mon diplôme quand même, par moi-même.

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous avez mentionné le
2 gars avec qui vous viviez. Pouvez-vous donc nous en dire
3 davantage à son sujet?

4 **MME JOCELYN KOLLER** : Il s'appelait
5 Raymond Patry. Tout au long de l'école, il m'a soutenue. Il
6 disait : « Tu vas réussir. Tu fais ce qu'il faut ». Il n'a
7 pas fréquenté l'école autant que moi. Il a lâché l'école
8 avant de finir. Il était comme un roc, il était cette
9 personne magnifique et j'étais juste comme... il vivait
10 seul et c'était donc tout un mode de vie nouveau. Il n'y
11 avait pas de chicane, il m'appréciait pour tout.

12 Et puis, après le secondaire, ça a pris fin.
13 Il a commencé à être méchant. Pas comme... juste méchant
14 verbalelement. J'ai pensé, qu'est-ce qui a changé? Et puis un
15 soir on était à... on vivait au dernier étage d'un hôtel et
16 quelqu'un a cogné à la porte et j'étais... je me suis levée
17 pour répondre. Son ami Lemont(phonétique) était là et j'ai
18 eu l'impression que quelque chose se passait parce qu'ils
19 ont dit : « Non, assois-toi ». Et Raymond m'a tirée par la
20 chemise pour que je me rassoie. « Toi, shh ». Donc je me
21 suis tue.

22 Ça cognait encore à la porte et je... et ils
23 sont comme... il faut être silencieux. Je suis donc restée
24 silencieuse et la personne a cessé de cogner et j'ai
25 entendu les pas partir. Et j'ai dit : « Mais qu'est-ce

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 qu'il se passe les gars? ». C'était ma porte aussi. Je peux
2 répondre. J'ai voulu partir et j'ai dit « C'est fini, je
3 pars. Je ne sais pas ce vous faites les gars, mais je
4 pars ». Et je suis allée vers la porte. Je ne savais pas où
5 je m'en allais parce que je ne retournais pas à la ferme.

6 Et quand j'ai tenté de prendre la poignée de
7 porte, Lamont m'a prise par la gorge et m'a tenue contre le
8 mur. Il a dit « Qu'est-ce qu'on fait avec elle? Est-ce
9 qu'on va avoir un problème? ». Et j'étais... j'avais peur.
10 J'ai figé parce que je ne savais pas ce qui se passait.
11 Raymond a dit : « Non, on va s'en occuper. Je vais m'en
12 occuper ». Il m'a dit de m'asseoir et que je faisais mieux
13 d'écouter. Les choses vont être comme ça, et c'est comme ça
14 que c'est. Et j'étais genre « Hmm? ».

15 Et il a dit : « Tu penses que tu vas juste
16 partir? ». Il dit : « Et ton chat? ». J'avais un chaton qui
17 n'avait que quelques mois. Il a ramassé le chaton, l'a
18 étranglé et me l'a lancé. Il a dit, si tu... « Prends ton
19 chat mort avec toi aussi ». Et j'étais... il a dit : « Mais
20 tu ne pars pas ». Et je me suis assise en tremblant, en
21 tenant mon chat pendant qu'il saignait sur moi, en
22 regardant Lamont, en regardant Raymond, d'un air disant
23 « Qu'est-ce que j'ai fait? ».

24 À partir de ce moment-là, c'était... Raymond
25 était très contrôlant. N'importe quoi... les choses ont

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 empiré et puis aussi un soir il a dit : « On déménage ». Et
2 j'ai dit : « On déménage? ». Et on a déménagé à Squamish et
3 c'est là que vivait sa mère. Même sous le toit de sa mère,
4 il décidait de tout. S'il n'avait pas... on était nouveaux
5 à Squamish et on ne connaissait personne, mais il n'avait
6 plus d'herbe et il en consommait beaucoup. S'il n'en avait
7 plus, tu savais que ça allait être une mauvaise journée. Et
8 c'était une mauvaise journée, il commençait à crier et
9 hurler.

10 Il m'emmenait dans la fourgonnette... on
11 avait une fourgonnette à l'époque et il ne faisait que
12 crier et puis on entrait dans la maison de sa mère, et là,
13 c'était la vie est belle. « Bonjour, comment ça va
14 maman? ». Et je me disais, qui est cette personne? Il est
15 juste tellement différent. C'était correct, les choses
16 semblaient comme, bon, ça va s'améliorer. Tant que je
17 m'assurais qu'il avait son herbe, on était bien.

18 On a quitté la maison de sa mère parce
19 qu'elle ne pouvait avoir tout ce monde-là. On a déménagé en
20 Alberta parce que Raymond avait du travail là. Pendant les
21 10 premières années où Raymond et moi avons été ensemble,
22 il n'a jamais travaillé. Il jouait au Xbox ou au
23 Playstation. Je travaillais tous les jours, payais toutes
24 les factures. Je lui donnais mes chèques de paie. Il avait
25 tout l'argent, il disait ce qui était dépensé sur quoi.

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 J'avais une limite de temps pour... comme tu
2 as une heure pour faire l'épicerie. Ne reviens pas à la
3 maison avant ou après. Tu as seulement ce montant pour
4 telle chose. Parfois, bien... je n'ai pas assez pour
5 acheter tout sur la liste. Mais si je ne revenais pas avec
6 quelque chose qui était sur la liste, j'avais des
7 problèmes. Mais je n'avais pas l'argent pour cet article en
8 extra non plus. Je me souviens d'être dans le stationnement
9 de Save On pour recueillir tous les paniers pour amasser
10 tous les vingt-cinq sous pour que je puisse acheter ce
11 dernier article. Mais je devais également surveiller le
12 temps, parce que si je n'entrais pas à la maison à temps,
13 il était furieux.

14 Et quand... il ne m'a jamais frappée, il ne
15 faisait que crier au point où j'avais tellement peur que je
16 m'assoiais dans un coin en tremblant. Il me rabaissait, sa
17 phrase favorite était... « Tu es une grosse paresseuse.
18 Inutile. Aucun autre gars ne t'endurerait ». Il a dit que
19 j'étais une salope. Il savait ce que Larry m'avait fait et
20 il l'utilisait. Il disait que je l'avais probablement
21 encouragé. Il disait : « Tu as probablement gigoté tes
22 fesses. Tu le méritais ». J'ai dit : « J'étais une
23 enfant ». Il ne voyait pas ça comme ça. Il a utilisé ça...
24 à son avantage.

25 Son... et moi, comme... il était très... le

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 sexe entre nous n'était pas normal. Il était très abusif,
2 même avec ça. C'était quand il le voulait, comment il le
3 voulait et si pour une raison quelconque ça ne fonctionnait
4 pas comme il le voulait, c'était ma faute. Je n'étais pas
5 assez bonne. Je n'étais pas... mais si je mentionnais que
6 je voulais partir, c'était une grosse... plus grosse
7 chicane. Il menaçait de me tuer. Il menaçait de me mettre
8 dans une boîte et de me faire disparaître et personne ne me
9 trouverait jamais.

10 **Me BREEN OUELLETTE** : Combien de temps
11 avez-vous vécu avec Raymond?

12 **MME JOCELYN KOLLER** : Je suis restée là
13 pendant 22 ans. Je suis restée avec lui et je ne sais même
14 pas pourquoi. Mais je pense que c'était juste... j'étais
15 stupide et quand les choses allaient bien, ça allait bien.
16 Ce n'était pas... C'était comme : « Oh, vous autres, vous
17 êtes tellement en amour ». Les seuls moments où il montrait
18 que peut-être il se souciait vraiment de moi, c'était en
19 public. Mais derrière des portes closes, il me blâmait. Je
20 devais simplement être là pour répondre à ses besoins. S'il
21 avait du lavage à faire, j'étais là. Il avait besoin que
22 ses repas soient faits, j'étais là.

23 Mais si on allait chez sa mère, il ne
24 faisait que me faire des compliments : « Elle est tellement
25 belle, non? ». Je voulais toujours être près des gens pour

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 me sentir belle ou sentir quelque chose. Par contre, dès
2 que... ça revenait.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Étiez-vous mariée à
4 Raymond?

5 **MME JOCELYN KOLLER** : Ouais. En 1994, je
6 pense. Il a essayé de se suicider parce que j'avais dit que
7 je partais. J'ai dit : « J'ai rencontré quelqu'un. Je vais
8 partir ». On vivait à Grande Prairie à l'époque. Je faisais
9 ma valise pour partir. Il a ramassé mon chat et l'a tué et
10 j'ai dit « Eh bien, tu as tué le chat ». J'ai dit : « Ce
11 n'est pas surprenant. C'est mon quatrième chat ». Et il a
12 pris beaucoup de comprimés et a essayé de couper... je
13 pense qu'il a essayé de couper son poignet ou quelque chose
14 comme ça, mais il saignait et il n'était pas lui-même.

15 Je l'ai emmené rapidement à l'hôpital parce
16 que je me disais : « Oh mon Dieu. Il est comme mourant ».
17 Je ne sais pas pourquoi je suis allée rapidement à
18 l'hôpital, mais c'est ce que j'ai fait. Et je suis arrivée
19 à l'hôpital et les médecins ont fait plein de choses et je
20 devais attendre là. Je n'avais pas le droit d'appeler son
21 frère ou quelqu'un d'autre, simplement attendre. Et puis le
22 médecin est sorti et il a dit... eh bien, il m'a dit qu'il
23 était sous surveillance étroite en cas de risque de
24 suicide. Et j'ai dit « Alors? ». Et il a dit tu devras
25 rester avec lui. Et j'ai dit : « J'essayais de partir,

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 c'est pour ça qu'il a fait ça ». Et le médecin a dit : « Tu
2 dois le surveiller parce qu'il mourra si tu ne t'en occupes
3 pas ». Ok.

4 Donc je suis retournée à la maison et il a
5 dit : « Est-ce que tu m'aimes? ». Et j'ai dit : « Bien sûr
6 que je t'aime ». Parce que je devais faire ce que le
7 médecin avait dit pour qu'il vive. Fais tout ce qui est
8 nécessaire pour qu'il ne fasse pas ça. Il a donc ensuite
9 dit : « Si tu m'aimes tellement on va aller à la SPCA pour
10 aller te chercher un chat. Tout ce que tu veux ». J'ai
11 dit : « Je ne veux pas un autre chat. Je ne veux pas
12 d'animaux ». On est allés chercher un chat. Je ne voulais
13 pas que le chat soit près de moi. Je ne voulais rien savoir
14 du chat parce qu'il était pour mourir. Je l'ai laissé
15 sortir et il est revenu.

16 On est allés au juge de paix et il a dit :
17 « Tu vas me marier ». J'ai dit : « Ok ». Parce que c'est un
18 problème si je me chicane avec lui et qu'il devient
19 suicidaire. C'était donc le juge de paix, sa femme, Raymond
20 et moi et, à ce moment-là, je pensais que ce n'était pas
21 réel. Je pensais que c'était juste une blague, que ça ne
22 n'arrivait pas réellement et le gars, il a dit, pour le
23 meilleur et pour le pire, ce qui était ce qu'on avait...
24 désolée, j'ai commencé à rire et j'ai dit : « Bien sûr.
25 S'il le faut, n'est-ce pas ». Et cela a fait en sorte que

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 Ray... le regard de Raymond.

2 Et alors il a dit « dans la santé et dans la
3 maladie ». Et j'ai dit : « dans la maladie? » et j'ai dit :
4 « la santé? ». J'ai dit : « Il est déjà malade et je suis
5 ici ». Ce n'était pas la meilleure chose pour Raymond. Eh
6 bien, on s'est marié, c'était ça. Et ce n'était pas ce à
7 quoi je m'attendais et je n'ai pas réalisé qu'on était
8 mariés jusqu'à ce que le papier arrive par la poste
9 indiquant Mme Jocelyn Patry. Et je me disais, oh, regarde
10 ça, je suis mariée maintenant. Est-ce que c'est vraiment
11 arrivé?

12 Raymond s'est rétabli et les choses ont bien
13 été. Il a quitté son emploi en Alberta. On est retournés à
14 Squamish. On vivait dans notre propre logement qui a été
15 vendu et on a dû retourner vivre avec sa mère. Je suis
16 tombée enceinte, ce qui a été le meilleur moment de notre
17 vie ensemble Raymond et moi. J'ai eu une petite fille et on
18 l'a appelée Christina. À compter du jour de sa naissance,
19 il l'a tenue cinq fois dans ses bras. Le reste du temps,
20 c'était... « ton enfant ». « Tu voulais l'avoir, tu t'en
21 occupes. »

22 Elle a maintenant 21 ans. Je l'ai retirée à
23 Raymond en 2010 et je l'ai élevée seule à partir de là.
24 Mais même quand lui et moi on était ensemble, c'était à peu
25 près seulement moi qui l'élevait. La seule fois qu'il s'en

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 est occupée c'était quand elle était à la maternelle. Il a
2 commencé à s'en occuper parce que j'avais commencé à
3 travailler les quarts de nuit à Burger King. Je la
4 préparais pour se coucher et tout ce qu'il avait à faire
5 c'était de veiller à ce qu'elle dorme. Donc, je ne sais pas
6 si c'est beaucoup de travail. Mais il ne l'a jamais
7 changée. Il n'a jamais changé sa couche.

8 Et si je disais quoi que ce soit qui ne lui
9 convenait pas, il disait qu'il la tuerait, qu'il me
10 tuerait. Il a dit, tu sais, je vois... il a dit : « Ouais,
11 habituellement je ne fais que tuer un chat, pas vrai? ». Il
12 a dit : « C'est aussi facile de tuer un humain parce que la
13 tête d'un enfant est juste un peu plus grosse que la tête
14 d'un chat. Le savais-tu ça? ». Et je faisais tout ce qu'il
15 voulait parce que je voulais qu'il n'arrive rien à ma
16 fille. Je ne voulais pas qu'il m'arrive quelque chose.

17 Quand on se chicanait, il brisait mes
18 choses, ça pouvait être... n'importe quoi. Mon
19 arrière-arrière-grand-mère m'avait laissé ces lampes à
20 l'huile, elles étaient comme en cristal, elle les avait
21 apportées d'Irlande. Elles étaient donc très anciennes. Il
22 les a toutes cassées. Il a cassé le téléphone parce que je
23 parlais trop doucement au téléphone. Il a tué mes poissons
24 et les a laissés dans l'aquarium parce que j'avais fait
25 quelque chose de mal. Mais à l'extérieur, il était une

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 personne différente, tout le monde disait : « Oh, il n'est
2 pas comme ça. » Ils ne vivaient pas chez nous.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Jocelyn, je veux
4 revenir à l'hôpital lorsqu'il a tenté de se suicider. Le
5 médecin vous a-t-il posé des questions concernant votre
6 situation et vous a-t-il demandé si vous étiez en sécurité?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : Non. Il a simplement
8 dit de prendre soin de Raymond. Et je lui ai dit :
9 « J'essayais de partir, c'est pour ça qu'il est ici ». Et
10 il a dit : « Il faut que vous en preniez soin ou il va
11 mourir ». Et il m'a demandé si je voulais ça et je l'ai
12 simplement regardé. Je me disais : « Vous ne m'entendez
13 pas ». Mais tout était... le médecin se préoccupait
14 beaucoup de la santé de Raymond. Il se foutait de ce que je
15 venais de lui dire, que j'essayais de partir. Il s'en
16 foutait complètement... Il se l'est fait à lui-même. Je
17 n'ai rien fait. Il se l'est fait à lui-même. Est-ce que ça
18 ne veut pas dire quelque chose? Mais je me suis fait dire
19 de m'en occuper, il faut que tu t'en occupes.

20 **Me BREEN OUELLETTE** : Pensez-vous que le
21 médecin aurait dû s'assurer que vous étiez en sécurité?

22 **MME JOCELYN KOLLER** : Je pense que si le
23 médecin avait vraiment écouté et s'il avait vraiment prêté
24 attention, lorsqu'il a dit : « Tu dois t'en occuper » et
25 que j'ai dit : « C'est ce qui est arrivé lorsque j'ai

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 essayé de partir », il aurait dû dire... ça arrête ici, et
2 il ne m'aurait pas forcée à l'emmener à la maison. Il
3 aurait dû... mieux se renseigner et je n'aurais pas été
4 dans la situation. Je serais partie plus tôt. J'aurais
5 peut-être été en sécurité. Mais il n'a posé aucune
6 question. Il ne se préoccupait pas de moi. Il ne se
7 préoccupait que de la vie de Raymond.

8 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous avez mentionné que
9 vous vous êtes mariés en 1994 et cela est arrivé juste
10 avant votre mariage. Était-ce également en 1994 qu'il a
11 tenté de se suicider?

12 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. C'était deux
13 semaines avant.

14 **Me BREEN OUELLETTE** : Ok.

15 **MME JOCELYN KOLLER** : Il prenait encore des
16 remèdes pour lutter contre le suicide. Il était très drogué
17 quand on s'est trouvés devant le juge de paix et sa femme.
18 Et il pouvait... il tenait à peine debout tellement il
19 était drogué par ces remèdes. Et pas même le juge de
20 paix... je ne pensais pas que c'était vrai. Je pensais que
21 c'était comme, il avait déjà les papiers du palais de
22 justice. Il avait tout et puis le mariage a simplement eu
23 lieu.

24 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous avez mentionné
25 votre fille. Pouvez-vous nous dire son nom et sa date de

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 naissance?

2 **MME JOCELYN KOLLER** : Ma fille s'appelle
3 Christina Patry. Elle a mon second prénom, Marie. Elle est
4 née le 11 janvier 1996. On vivait chez sa mère lorsqu'elle
5 a été conçue. La situation était normale là et c'est
6 probablement la seule raison qui explique qu'elle a été
7 conçue. Parce qu'on vivait une vie normale. Il ne pouvait
8 pas être comme il était lorsque c'était uniquement lui et
9 moi qui vivions ensemble.

10 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous avez donc dit que
11 Raymond était un homme en colère. Est-ce qu'il était aussi
12 un homme jaloux?

13 **MME JOCELYN KOLLER** : Il était très jaloux. À
14 Squamish, il y avait un préposé de station-service... des
15 jockeys qui faisait le plein de ton automobile. Si je...
16 Ils venaient se faire payer. J'en veux pour 20 \$. Ils en
17 mettaient pour 20 \$ et lorsqu'ils venaient prendre le 20 \$,
18 je disais : « Merci beaucoup, bonne journée ». Parfois je
19 ne les regardais même pas, je le disais ça et je leur
20 donnais l'argent. Et Raymond disait : « C'est qui? Et
21 comment ça se fait que tu le connais? ». Je disais : « Je
22 ne le connais pas. Je lui dis d'avoir une belle journée
23 pour être polie ». Et c'était très... il était très jaloux.

24 Si j'étais arrêtée à un feu rouge et que je
25 regardais autour et le gars... ou s'il y avait un gars dans

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 l'auto, qui me faisait signe de passer devant lui, il
2 disait : « Oh, pourquoi est-ce qu'il t'a laissée passer? Il
3 avait le droit de passage ». Je disais je ne sais pas.
4 C'était très... chaque... il supposait... il disait : « Oh,
5 tu veux être avec lui. C'est ton genre d'homme, c'est
6 ça? ». Et c'était... je ne savais même pas qui était cet
7 homme. J'étais juste... je ne me disputais pas avec lui
8 parce que les disputes entraînaient plus de problèmes.

9 **Me BREEN OUELLETTE** : C'était un homme
10 contrôlant?

11 **MME JOCELYN KOLLER** : Ouais. Très contrôlant.
12 Il contrôlait l'argent que je gagnais. Il contrôlait
13 l'argent qu'il gagnait, quand il travaillait. Il contrôlait
14 la quantité d'essence qu'on mettait dans l'auto. Il
15 contrôlait tout ce qu'on achetait à l'épicerie.

16 Il contrôlait son herbe. Il devait avoir une
17 certaine quantité d'herbe. S'il manquait d'herbe, il
18 donnait des coups de poing dans les murs, il criait, il
19 hurlait, il brisait des choses. Et puis lorsqu'il avait de
20 l'herbe, il était fâché parce que son... c'est brisé. Tu
21 l'as fait, c'est à cause de toi, tu n'aurais pas dû faire
22 ça.

23 Il n'a jamais levé la main sur moi, mais sur
24 tout ce qui était autour de moi. Il y a des choses qui sont
25 passées à côté de ma tête et qui se sont brisées, mais

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 elles ne m'ont jamais frappé et je me suis toujours demandé
2 si... je devrais me mettre devant pour avoir une preuve
3 qu'il était méchant. Mais il me faisait peur. Il me faisait
4 tellement peur. Comme...

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Est-ce qu'il obtenait
6 lui-même sa marijuana ou est-ce que c'était à vous de
7 l'obtenir pour lui?

8 **MME JOCELYN KOLLER** : Il n'a jamais obtenu sa
9 propre herbe parce que... je ne suis pas trop pourquoi. La
10 seule chose que je sais c'est que lorsqu'on a déménagé à
11 Squamish, il a manqué d'herbe peu après notre arrivée et il
12 a commencé à se fâcher. Même si on vivait chez sa mère, dès
13 qu'on a été dans la fourgonnette, il s'est fâché. Et je
14 suis allée au bar local, je me disais que ça ne devrait pas
15 être trop difficile d'obtenir de l'herbe. Et je suis entrée
16 dans le bar, toute seule, et j'ai dit : « Comment est-ce
17 que je peux obtenir de l'herbe? ». Et ils ont dit : « Oh,
18 vas parler à cette personne, vas parler à cette personne ».
19 J'obtenais son herbe.

20 Lorsqu'on a déménagé à Grande Prairie, en
21 Alberta, il n'avait pas d'herbe et je suis allée dans les
22 toilettes d'une station-service et j'ai dit... il y avait
23 une femme dans les toilettes, elle était Autochtone. Elle a
24 dit :« Oh » et on a commencé à parler et j'ai dit : « Ok.
25 Il faut vraiment que j'obtienne de l'herbe pour mon

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 petit-ami avant qu'il ne fasse une crise ». Elle a dit :
2 « Vas au parc ». Et j'ai dit : « Quel parc? ». Elle dit
3 l'hôtel Park, va à l'hôtel Park. Elle a dit : « Je te
4 rencontrerai là dans une demi-heure ». Je me suis donc
5 rendue à l'hôtel Park, j'ai attendu, mais elle n'est jamais
6 venue.

7 J'ai donc demandé à une autre femme qui
8 était là et elle est comme : « Oh, viens ici, je te
9 montrerai où aller... à qui parler ». Et elle m'a emmenée
10 vers la scène, c'était un bar de strip-teaseuses, et elle
11 m'a fait asseoir à une table avec un tas de gars et elle
12 m'a dit d'attendre là, que quelqu'un allait venir me
13 parler. Donc deux heures... c'est presque l'heure de la
14 fermeture et les gens commencent à partir et je me dis si
15 je quitte le bar sans l'herbe je vais avoir plus de
16 problèmes que pour avoir été assise ici aussi longtemps.

17 Et elle est revenue et elle me dit :
18 « Qu'est-ce que tu fais encore ici? ». Et je lui dit : « Tu
19 m'as dit de t'attendre. J'ai besoin ce sac d'herbe...
20 vraiment beaucoup. Tu ne comprends pas. Il va être furieux
21 parce que tu m'as fait attendre ici aussi longtemps, et
22 maintenant il sera encore plus furieux qu'avant ». Et elle
23 dit : « Je vais aller te le chercher ». Et elle est partie.
24 Elle a dit : « Je ne te demanderai même pas d'argent,
25 vas-y ». Et elle a dit : « Si tu en as besoin d'autre, je

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 j'obtenais l'herbe étaient toutes des femmes. Il ne l'a
2 jamais su, c'était plus facile que de me chicaner avec lui,
3 que je couchais avec lui. Non, ça n'est jamais arrivé. Je
4 lui ai été fidèle, 100 pour cent fidèle. Je ne sais même
5 pas pourquoi, parce que j'avais peur. Je lui ai tout donné
6 et plus je lui en donnais, plus il en voulait et il a
7 catégoriquement... je n'avais plus le droit de parler à ma
8 famille, les Koller, et je leur parlais rarement, je
9 parlais rarement à mes tantes. J'avais l'habitude de leur
10 parler, mais maintenant je n'avais pas le droit. J'étais
11 isolée.

12 Par chance, c'était après la naissance de
13 Christina, elle avait environ deux ans, j'ai pu prendre...
14 eh bien, les Koller, Cathy et Larry, sont venus la voir.
15 Ils m'avaient apporté un ensemble de chaudrons pour la fête
16 des Mères. C'est la première fois qu'ils l'ont vue. Elle
17 était née en janvier et ils l'ont enfin vue en mai et il a
18 dit qu'il les autorisait à venir. Mais je ne sais pas s'il
19 les a autorisés ou quoi. Tout ce que je sais est qu'elle
20 s'est présentée.

21 Mais c'était toujours comme ça, c'était à sa
22 façon et tout devait être parfait. Il a choisi l'auto. J'ai
23 dit : « Oh, cette auto est en solde. On a besoin d'une
24 auto ». Ça ne faisait aucune différence. « Je veux
25 celle-ci, fais des heures supplémentaires, obtiens de

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 l'argent supplémentaire, achetons celle-ci. » « On n'a pas
2 besoin de celle-ci. On a besoin de nouveaux pneus pour la
3 Jeep. » Et je dis : « Les pneus sont corrects ». « Non ils
4 ne le sont pas. » « Ok, on va acheter de nouveaux pneus. »

5 Ma cote de solvabilité était très bonne et
6 j'ai obtenu une carte de crédit parce qu'on avait besoin de
7 tellement de chose en plus de l'épicerie et de l'herbe et
8 comme Christina était née, on devait acheter des articles
9 de bébé... je l'ai allaitée seulement pour ne pas avoir à
10 acheter du lait pour bébé. J'ai utilisé des couches en
11 tissu pour ne pas avoir à acheter des couches, afin qu'on
12 ait de l'argent supplémentaire. Et puis on aurait dit que
13 plus j'avais d'argent, plus l'argent était dépensé pour
14 l'herbe ou le camion... les pneus de la jeep. Je n'avais
15 pas le droit de conduire la jeep. Je n'avais pas le droit
16 de conduire ses autos, mais je devais payer pour les choses
17 qui étaient installés dessus. Le couvre-caisse pour la
18 Rancho, il avait besoin... il n'a jamais utilisé le
19 couvre-caisse. Je me souviens qu'il utilisait la boîte et
20 la chose, mais il avait maintenant besoin du couvre-caisse.
21 C'était simple. Tout devait être en ordre.

22 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous avez donc dit plus
23 tôt que vous avez été avec lui 22 ans en tout. Cela veut-il
24 dire que vous l'avez laissé?

25 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Je l'ai laissé le

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 9 octobre 2009. On est... il ne me restait rien qu'il
2 pouvait briser. Il avait ma fille qui a... il avait le
3 contrôle de ça, d'elle et des choses qu'elle faisait. Mais
4 je me suis dit que si je pouvais m'en sortir en sécurité,
5 elle le pourrait, je pourrais la prendre plus tard.

6 La seule chose qui fait que j'ai pu m'en
7 sortir c'était qu'on allait toujours... j'allais toujours
8 chez Fred Hinchliffe's Automotive pour les réparations
9 d'auto et un jour j'y suis allée pour payer la facture et
10 reprendre l'auto. Et Fred s'était penché pour prendre un
11 bon de commande sous le comptoir. Il était penché derrière
12 le bureau et Raymond est entré et il a dit : « Qu'est-ce
13 que tu fais, t'es en train de le sucer? Pourquoi est-ce que
14 ça te prend tant de temps? ». Et j'ai dit : « Il doit aller
15 chercher des papiers... à remplir pour payer ma facture. Je
16 ne connais même pas encore le prix ». Il a dit : « Vas
17 mettre ton sale cul dans l'auto, et on met fin à ça.
18 Penses-tu que j'ai toute la journée pour toi? ». Il a dit :
19 « Peut-être que je devrais juste revenir te chercher et te
20 laisser finir ce que tu faisais avec lui ». Et j'ai dit :
21 « Ce n'est même pas ça ».

22 J'ai dit : « J'essaye de... j'attends qu'il
23 ait les papiers du garage, je ne connais même pas le
24 montant de ma facture. Je sais que c'est pas loin... ». Il
25 a dit : « Ouais. Je ne pense pas que c'est ce que tu

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 soutien à 100 pour cent. Raymond ne te touchera pas. Il ne
2 te fera pas mal, mais tu dois aller dans un lieu sûr et tu
3 dois sortir ta fille de là. Tu ne veux pas qu'elle continue
4 d'être élevée par lui ». Il a dit : « Est-ce que c'est
5 comme ça lorsque tu es à la maison? » « Oui. » Et il était
6 la première personne à le savoir. Et puis je l'ai dit à
7 Marilyn, ma meilleure amie, et elle a dit : « Tu dois
8 partir. Viens ». Elle a dit : « Ne t'inquiètes pas pour
9 Christina. On va aller en cours, je vais te montrer. On va
10 se battre. On va obtenir Christina pour toi ».

11 Donc, au milieu de la nuit le 9 octobre, on
12 a eu une grosse chicane. Je sais que c'était parce que
13 j'avais laissé la cuillère, je pense qu'elle était sur le
14 comptoir, ou je n'ai pas... c'est lui qui avait préparé le
15 souper. En fait, j'avais tout sorti, il l'a réchauffé, donc
16 il a préparé le souper. Et il a dit... après qu'on ait fini
17 de manger : « Ne dis-tu pas merci? ». Et j'ai commencé à
18 rire et j'ai dit : « Merci pour quoi? ». Et il a dit :
19 « Qu'est-ce que tu veux dire pour quoi? J'ai préparé ton
20 souper ». Et j'ai dit quelque chose comme wow, tu as
21 réchauffé ce que j'avais déjà sorti et préparé. J'ai dit :
22 « Ce n'est pas faire le souper ».

23 Eh bien, Jocelyn n'aurait pas dû dire ça
24 parce qu'on a eu une grosse chicane et il était 3 heures du
25 matin et se chicanait encore. Et j'ai dit : « Tu sais quoi?

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 J'ai fini de me chicaner avec toi. Je n'ai plus à
2 t'endurer. Je pars ». Il dit : « Tu veux partir? ». J'ai
3 dit : « Je veux partir. C'est fini ». Il a dit : « Fais tes
4 valises et soit partie avant 7 heures ». Et je me dis wow.
5 Le chat est encore vivant. Sors d'ici avant 7 heures. Fini.

6 J'ai pris mes vêtements, les choses dont
7 j'avais besoin pour travailler, je les ai lancés à
8 l'arrière de l'Explorer. Je n'avais aucun endroit à aller,
9 mais je l'ai fait. Je suis partie. À 4 heures de l'après-
10 midi, je me suis demandé ce que j'allais faire maintenant.
11 Je suis habituée de rentrer à la maison. Je devais faire le
12 souper à cette heure-ci. J'étais censée faire ça. Je ne
13 faisais rien et je conduisais. J'étais perdue. Je ne savais
14 même pas quoi faire.

15 Mon téléphone a commencé à sonner. J'ai
16 répondu et c'était Fred. Où es-tu? J'ai dit : « Je ne sais
17 pas ». Il a dit : « Regarde autour de toi et regarde où tu
18 es ». Je lui ai dit et il dit : « Je m'en viens ». Et Fred
19 est marié, il a des enfants et des choses à faire. Il est
20 venu, il s'est assis dans le camion. On a parlé et parlé.
21 On a parlé pendant à peu près une heure. Il a pris le temps
22 de quitter le garage et tout pour s'asseoir là et me faire
23 comprendre que je faisais la bonne chose.

24 Il m'a donné un emploi au garage, pour
25 nettoyer, juste pour que... mon Explorer que Raymond

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 m'avait dit que je pouvais avoir et qui était brisé, parce
2 qu'il avait pris le plus récent. Il avait besoin de
3 beaucoup de réparations et Raymond le savait. Il a
4 également dit... que je ne serais... il a dit : « Tu vas
5 avoir une panne sur l'autoroute. Ton auto va te péter dans
6 les mains ». Ce n'est pas arrivé.

7 Chaque jour c'était un peu plus facile de ne
8 pas retourner. Un an plus tard, j'ai appris que son
9 meilleur ami, Keith, disait à des tas de monde au Walmart
10 qu'il avait une petite amie et, oh oui, qui est ta petite
11 amie? Oui, c'est sûr que tu en as une parce qu'il est un
12 gars de 43 ans, un homme de 42 ans. Oh oui, qui est ta
13 petite-amie? Et Keith a dit « C'est la fille de Raymond ».
14 Ils n'ont pas approché Raymond... ils m'ont téléphoné.

15 J'étais en route pour Vancouver parce que
16 les lundis, Christina venait chez moi et, après l'école,
17 elle allait chez ses amis pendant une heure puis elle
18 rentrait à la maison. J'étais donc en congé et je suis
19 allée à Vancouver pour chercher son cousin parce qu'il
20 était... il était plus vieux et il avait les moyens
21 d'acheter à Christina toutes les choses que je n'avais pas
22 les moyens d'acheter parce qu'il était célibataire et il
23 mettait de côté de l'argent juste pour elle. Je payais les
24 factures et il faisait toutes les activités amusantes. Il
25 l'emmenait chez Burger King, chez Booster Juice, le luxe

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 des repas-minute que je ne pouvais pas payer.

2 Et j'ai eu un appel téléphonique d'eux
3 disant que Keith disait que Christina était sa petite amie.
4 Et ensuite, Christina a commencé à me téléphoner : « Maman,
5 je pense que Keith conduit autour de notre maison. Il
6 m'énerve ». J'ai dit : « Verrouille la porte, ferme les
7 rideaux, regarde ton programme favori. Juste... Je m'en
8 viens à la maison bientôt ». Quand je suis arrivée à la
9 maison, elle était assise toute fragile. Elle a dit : « Il
10 n'arrête pas de passer devant la maison. Je connais son
11 auto, c'est son auto ». Et j'ai dit : « Qu'est-ce qui est
12 arrivé Christina? ». Et elle a éclaté.

13 Elle m'a dit que Keith l'avait touchée. Il
14 lui empoignait les fesses. J'ai dit « Qu'est-ce que ton
15 père a dit? ». Rien. Il riait. Et j'ai donc pris ma... j'ai
16 pensé non. C'est inacceptable. Non. Et je l'ai donc emmenée
17 directement au poste de police. Elle avait 13 ans et je
18 l'ai emmenée. Elle s'est assise là. Elle leur a dit ce qui
19 était arrivé.

20 Le lendemain soir c'était mardi. Ils sont
21 allés au Walmart, ils ont trouvé Keith, ils l'ont arrêté,
22 ils l'ont emmené au poste de police. Il a tout admis. Il a
23 admis qu'il avait essayé de la prendre. Il a admis qu'il la
24 voulait pour lui-même. Elle avait 13 ans. Il avait 42 ans.
25 J'ai pensé, mais comment ça se fait que je n'ai pas vu ça?

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 Ça a commencé après mon départ. Keith est allé en prison.
2 Il est maintenant en... il ne peut pas se trouver auprès
3 d'enfants de moins de 19 ans. Il ne peut pas aller dans les
4 terrains de jeux, il est inscrit au registre des
5 délinquants sexuels. Il a purgé sa peine. L'agent de police
6 Mack (phonétique) est la personne qui a fait l'enquête, il
7 a... a l'a fait arrêter.

8 J'avais... le mercredi était un peu mieux,
9 mais Christina ne voulait pas de son Booster Juice
10 habituel, qu'elle ne refuse jamais. Jason s'est dit, non,
11 il y a quelque chose qui ne va pas. Jason lui a parlé,
12 c'est son cousin. Il lui a parlé et elle lui a montré
13 qu'elle se mutilait ses poignets. Elle lui a dit qu'elle se
14 faisait mal, qu'elle se mutilait les jambes. Elle
15 s'arrachait des cheveux. Je n'avais vu quelque chose comme
16 ça.

17 Et puis, les jeudis soirs, j'allais
18 habituellement... j'allais à un endroit de l'autre côté de
19 la rue, un bar de karaoké. Je ne suis pas... je ne bois
20 pas. J'y allais pour écouter ou pour regarder Marilyn
21 chanter. Et d'habitude Christina s'occupait du maquillage
22 et on faisait un souper de filles, elle aidait à faire la
23 cuisine. C'est un moment mère-fille. C'était comme... et
24 puis habituellement je sortais pendant une couple d'heures,
25 mais je revenais, j'assurais qu'elle allait bien environ

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 toutes les demi-heures et je regardais ce qu'elle faisait
2 pour m'assurer qu'elle était en sécurité, qu'il n'y avait
3 personne dans la pièce.

4 Ce jeudi-là, elle a agi très différemment et
5 Jason ne m'avait pas dit ce qui se passait. Il avait
6 simplement dit qu'elle devait dire ce qu'elle devait dire.
7 J'ai dit : « Hmm, Ok ». Et je me suis préparée
8 tranquillement. Elle était habituellement là comme un petit
9 bas sale. « Hé, maman, tu dois porter ces bas et non
10 ceux-là. Tu dois porter cette chemise, et non celle-là.
11 Essaie cette chemise ». Ou on allait au magasin d'aubaines
12 local et elle choisissait des chemises : « Ok, essaie cette
13 chemise ». Et c'était... mais ce soir-là c'était différent.

14 Marilyn a téléphoné : « Quand viens-tu?
15 Dépêche-toi ». Et j'ai dit : « Tu sais quoi? Je ne pense
16 pas que je vais y aller ce soir. Il se passe quelque chose,
17 je dois rester à la maison ». J'étais donc assise dans ma
18 chambre et je jouais à l'ordinateur, un jeu vidéo et
19 Christina est entrée dans la chambre et a dit : « Tu étais
20 censée sortir ». J'ai dit : « Je ne sors pas. Je ne me sens
21 pas bien ». Elle a dit : « Moi non plus ».

22 Et elle m'a regardé et elle avait ces
23 grosses larmes de crocodile qui lui coulaient sur le
24 visage. Elle a dit : « Maman, tu me déteste, n'est-ce
25 pas? ». Et j'ai dit : « Non. Pourquoi est-ce que je te

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 détesterais? Il n'y a jamais... ». J'ai dit : « Peu importe
2 ce qui arrive. Peu importe ce que tu fais dans la vie, je
3 t'aimerai toujours ». Elle a commencé à pleurer. Elle a
4 dit : « Après que je te l'aurai dit, tu vas vraiment me
5 détester ». J'ai dit : « Non. Ça n'arrivera jamais ». Elle
6 a dit : « Tu vas penser que je suis mauvaise ». J'ai dit :
7 « Non, à mes yeux, tu ne peux pas être méchante. Peu
8 importe ce que tu pourrais faire ».

9 Elle m'a montré ses poignets et je les ai
10 regardés et j'ai dit : « Qu'est-ce qui se passe? ». Et elle
11 a dit : « Je me coupe ». J'ai dit : « Je sais ». Elle a
12 dit : « Il essaye d'entrer dans ma chambre à 2 heures du
13 matin ». Et j'ai dit : « Qui, Keith? » et elle a dit :
14 « Non, papa ». Elle a dit : « Je me barricade. Je me
15 coupe ». « Non. » J'ai téléphoné à la police. J'ai
16 téléphoné à la police sur-le-champ, à 11 heures du soir.
17 Ils m'ont dit que je devais rappeler le vendredi et j'ai
18 dit d'accord. On est allées au poste de police le vendredi
19 soir... ou le jeudi soir. On s'est assises et le policier a
20 dit : « Non. Vous devez revenir demain matin ».

21 On a attendu toute la journée vendredi. Elle
22 était censée être à l'école. J'étais censée aller au
23 travail. Ni l'une ni l'autre on n'allait nulle part. Les
24 policiers nous ont fait attendre. Vers 4 heures et demie,
25 j'ai appelé au poste de police, l'agent de police Mack

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 n'était pas là. Il était parti et j'ai eu l'agent de police
2 Herder (phonétique) et ils ont dit quelque chose comme vous
3 devez parler avec lui. J'ai téléphoné toute la journée.
4 « Pouvez-vous, s'il vous plaît... » J'ai dit : « Est-ce
5 qu'il faut que je compose le 911 pour parler à l'agent de
6 police Herder? J'ai besoin de parler à ce policier ».

7 Il m'a finalement rappelée. Il s'est excusé
8 pour l'attente. Il devait préparer une équipe pour enquêter
9 l'affaire avec Christina. J'ai dit : « D'accord. Mais il
10 faut que je vous l'amène. Il faut qu'on détermine
11 rapidement ce qui se passe. Elle me dit ça, je ne connais
12 pas son histoire parce que j'ai ma propre histoire et si
13 j'entends son histoire, mon histoire pourrait se confondre
14 parce que je concentrerais sur la sienne ou vice versa,
15 parce qu'il faut qu'elle puisse raconter son histoire un
16 jour. Elle ne connaît donc pas la mienne ».

17 Je l'ai emmenée au poste de police. Une
18 policière est venue, a fait l'enregistrement vidéo et on
19 est rentrées à la maison. J'ai appelé à mon travail et j'ai
20 dit... j'ai dit à Colleen, ma patronne : « Je suis vraiment
21 désolée. Je ne peux pas aller au travail ce soir parce que
22 ma famille doit venir en premier ». Coleen a dit : « Fais
23 tout ce que tu as à faire Jocelyn, prends soins de ta
24 famille ». À mesure que je réfléchis, je me dis : « Mon
25 Dieu, je perds de l'argent, je vais prendre du retard à

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 cause de ça, mais ça c'est plus important ».

2 On est sorties pour souper et on a eu du
3 temps ensemble, mère et fille, et on n'a jamais parlé de ce
4 qu'elle avait dit aux policiers. On est retournées au poste
5 de police. On a été là jusqu'à... pendant un autre quatre
6 heures. Ils lui ont encore parlé et ils l'ont enregistrée
7 sur vidéo. Ensuite, le samedi matin, on a dû y retourner.

8 Donc samedi matin on est retournées au poste
9 de police et j'ai dit : « Vous ne comprenez pas. On va
10 être... Vous allez m'avoir sur un carton de lait dans moins
11 d'une, mais vous ne trouverez jamais nos corps. Raymond a
12 déjà dit ça. Si jamais je la garde avec moi, il va nous
13 tuer. Il a déjà décrit la façon dont il fera exploser mon
14 camion. Il a déjà dit qu'il sait comment entrer chez moi
15 par effraction. Vous ne comprenez pas à quel point il est
16 sérieux ».

17 Ils ont donc parlé à Christina et elle a
18 dit : « Il va tuer ma mère, morceau par morceau. Il va la
19 découper en morceaux ». C'est ce qu'il lui avait dit. Les
20 policiers ont dit qu'ils allaient demander aux services aux
21 victimes de venir pour nous parler. Les services aux
22 victimes sont venus et les policiers sont revenus et on
23 s'est assis. L'agent de police Herder m'a dit : « Jocelyn,
24 je suis très désolée. J'ai 11 policiers qui ont lu ou
25 regardé la vidéo. Dix parmi eux sont 100 pour cent certains

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 qu'il l'a fait. Fait ce qu'elle affirme ».

2 Je lui ai dit : « Ce n'est pas que je ne
3 veux pas savoir, mais je veux vraiment aller le tuer parce
4 qu'il n'aurait jamais dû faire mal à ma fille. Mais ensuite
5 elle serait seule ». L'agent Herder a dit : « Tu dois te
6 battre pour ta fille ». Il a dit, les services aux
7 victimes... comment... pouvons-nous l'accuser? Et j'ai
8 dit : « On n'a pas de temps pour ça. Vous devez nous
9 sauver. Comme elle est censée retourner dimanche à midi
10 ou... il va nous pourchasser. Il a déjà menacé de faire ça.
11 Ils ont donc dit : « On va faire quelque chose, on va
12 trouver une solution ».

13 Le dimanche matin, j'ai commencé à paniquer.
14 Je n'avais pas d'argent pour le lavage et je suis allée
15 chez une amie pour faire le lavage parce qu'on devait payer
16 pour le lavage et que je n'avais pas de savon. J'utilisais
17 les machines chez elle et elle... les services aux victimes
18 ont téléphoné... venez au poste de police. On est donc
19 allées au poste de police. J'ai dit : « À moins que... on
20 ne peut pas... elle est censée être là à midi. Vous devez
21 lui dire quelque chose, il va nous pourchasser ».

22 Ils ont dit : « Vous avez deux heures pour
23 mettre dans votre auto les articles dont vous aurez besoin
24 pendant quatre semaines, allez à cette adresse. Lorsque
25 vous arrivez à North Vancouver, on vous donnera une autre

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 adresse ». J'ai pensé... deux heures. J'ai dit : « J'ai du
2 lavage dans la laveuse ». Ils sont « Peu importe ». J'ai
3 préparé des articles pour quatre semaines, j'ai fait monter
4 Christina dans le camion, son hamster, tout ce qu'on avait,
5 les oiseaux, dans le camion. On a conduit en direction nord
6 jusqu'à l'adresse et on a téléphoné. Ils nous ont donné
7 l'adresse d'un refuge le dimanche soir, l'après-midi, je
8 dirais qu'il était 11 heures et demie, presque midi, et je
9 me suis dit... j'espère qu'il ne nous suit pas. J'espère
10 qu'il n'a pas mis un appareil de localisation dans mon
11 camion ou quelque chose comme ça.

12 J'ai éteint mon téléphone, sauf lorsqu'on
13 est arrivées à l'adresse et on est entrées. Je leur ai
14 dit : « Il faut que... je n'ai même pas le droit de quitter
15 Squamish avec elle et je suis à North Vancouver avec elle.
16 Je vais être dans... s'il l'apprend, ça sera pas beau ». Et
17 ils ont dit : « On va s'assurer qu'il reste à Squamish. On
18 va le surveiller ». Les policiers m'ont dit qu'un policier
19 était à sa maison pour le surveiller et s'assurer qu'il
20 restait là.

21 On a passé la nuit à North Vancouver et à
22 8 heures le lendemain, je l'ai apporté au palais de
23 justice, j'ai attendu jusqu'à 15 heures pour finalement
24 être entendue par un juge et pour lui dire ce qui était
25 arrivé. Et le juge a dit : « Vous avez la garde entière de

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 votre fille, la garde exclusive. Téléphonnez au crédit
2 d'impôt pour enfants, informez-les que vous avez ce
3 document, que vous avez maintenant la garde exclusive de
4 votre fille ». Il a dit : « Je vous souhaite la meilleure
5 des chances. Restez en sécurité et continuez d'aller de
6 l'avant. Ne retournez pas parce que vous voulez demeurer en
7 vie ». C'est ce que j'ai fait.

8 On a déménagé. Je l'ai sortie de Squamish en
9 une fin de semaine pour aller à Kelowna. On est restées
10 dans un refuge. Dans un délai de 30 jours, je me suis
11 trouvé un emploi, un logement, j'ai eu de l'aide sociale,
12 je l'ai inscrite à l'école, j'ai obtenu des services de
13 counseling pour elle et pour moi, tout en moins de
14 30 jours. On a quitté le refuge pour habiter notre propre
15 logement. Bon, c'était pas facile. Disons qu'il a rendu
16 notre vie très difficile.

17 **UN INTERLOCUTEUR** : Voulez-vous quelque chose
18 à boire?

19 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui.

20 **Me BREEN OUELLETTE** : Qu'est-ce que la police
21 a fait au sujet de Raymond?

22 **MME JOCELYN KOLLER** : Ils l'ont écoutée. Ils
23 n'ont pas... ils ne l'ont pas accusé, ils ont fait une
24 enquête et il est parti habiter là où il y avait une autre
25 fille, une fille plus jeune. Et comme si... je lui ai

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 téléphoné et je lui ai dit : « Crystal, es-tu stupide? Je
2 t'ai dit ce qu'il a fait à ma fille. Qu'il a touché ma
3 fille et ton enfant n'est même pas un de ses proches. Es-tu
4 stupide? ». J'ai téléphoné à la police et... parce que je
5 vivais... je ne vivais pas à Kelowna... je vivais à
6 Kelowna, je ne vivais pas à Squamish. Ils n'ont pas... ils
7 ne pouvaient pas... Crystal m'a bloquée sur Facebook.

8 Mais je connaissais du monde partout à
9 Squamish, grâce à Fred et à Marilyn, et à quelques autres
10 personnes qui l'ont surveillé afin de s'assurer que s'il
11 quittait la ville, tout le monde le saurait. Tout le monde
12 que je connaissais, et ils communiquaient avec moi. Il va à
13 North Vancouver aujourd'hui. Et il y avait du monde, comme
14 son cousin à North Vancouver qui disait : « Oh oui,
15 quelqu'un l'a vu ici. Il était au Walmart de
16 North Vancouver. Il repartait ». Je le savais. Pas toujours
17 le jour même, mais je savais où il était et qu'il n'était
18 plus dans le Lower Mainland.

19 Le dossier de Christina est encore ouvert.
20 Ils n'ont rien fait. Et je me dit : « Eh bien, à quel
21 âge... quel âge devrait-elle avoir pour que vous fassiez
22 quelque chose? ». On a habité dans un logement à... le
23 premier appartement et j'ai appris après qu'il y avait des
24 héroïnomanes, des consommateurs de crack et ils cognaient
25 sur notre fenêtre et nos murs à des heures ridicules le

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 matin. Je suis sortie un matin et j'ai presque marché sur
2 une aiguille.

3 Et j'étais... je suis voir pour un logement
4 à loyer modique, je les ai implorés de nous trouver un
5 logement parce que j'ai dit : « Je ne peux pas élever une
6 fille de 13 ans à 14 ans dans cette situation. Je ne peux
7 même pas dormir de manière comme il faut la nuit parce que
8 ces gars cognent sur nos fenêtres. On a des serrures, trois
9 serrures sur nos fenêtres. On a une serrure supplémentaire
10 sur notre porte. J'ai dépensé tout mon argent en extra pour
11 assurer sa sécurité, mais on n'est toujours pas en
12 sécurité ». Quelqu'un veillait sur nous parce que tout d'un
13 coup, quelqu'un a déménagé et on a eu un appartement et on
14 a déménagé dans l'appartement.

15 Mais les policiers, je les ai appelé pendant
16 toute une année pour savoir ce qu'ils faisaient avec le
17 dossier de Christina. Où est son dossier? Il a été
18 transféré de l'agent Mack, à l'agent Herder, à une autre
19 agente, puis à une autre agente et encore à une autre.
20 Pendant tout une année, Christina a été fâchée contre moi
21 chaque jour. « Pourquoi est-ce que tu ne t'occupes pas de
22 ça? Tu t'en fous. Je ne suis pas importante ». Et j'ai
23 dit : « J'essaie ma chère. J'essaye vraiment beaucoup.
24 Toute une année. Finalement, un policier m'a appelée. Ils
25 avaient mal classifié son témoignage et ils voulaient

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 qu'elle s'assoie et qu'elle participe à un autre
2 témoignage.

3 Elle est passée de petite fille fâchée à une
4 petite fille très fâchée parce qu'elle pensait que sa mère
5 ne faisait rien. Et j'ai dit : « Je veux que vous
6 m'enregistriez chaque fois que je vous téléphone pour avoir
7 des nouvelles sur ce dossier, parce que si ma fille ne me
8 croît pas, vous aurez ça enregistré. ».

9 Et puis le policier a dit... finalement une
10 autre policière a téléphoné de la collectivité autochtone
11 de Squamish et a dit que l'affaire était devenue un dossier
12 non résolu parce que personne n'enquêtait. Et j'ai dit :
13 « Comment se fait-il que personne n'enquête alors que je
14 téléphone? ». Et elle a dit, oui, vous téléphoniez... ils
15 l'ont classé comme un dossier non résolu parce que je
16 harcelais la police. Comment est-ce que je les harcèle
17 alors que personne ne me répond? Pourquoi est-ce du
18 harcèlement? Mais, c'est maintenant en attente. Le petit
19 dossier de Christina est en attente quelque part, je
20 suppose jusqu'à ce qu'elle décide d'y retourner et de
21 réenregistrer le tout.

22 Maintenant, elle est fâchée. Elle n'a jamais
23 obtenu son diplôme. Elle n'a jamais bu beaucoup. Elle a bu
24 pendant une courte période. Mais elle est très fâchée. On
25 peut le voir dans ses yeux aujourd'hui. Les choses qui la

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 mettent dans tous ses états. Elle passe de... comme son
2 père, de zéro à une rage totale.

3 Lorsqu'elle avait 15 ans, 16 ans, juste
4 après la fête de son 16^e anniversaire. J'ai organisé une
5 grande fête pour elle. Elle a fait percer sa langue pour
6 son 16^e anniversaire, une chose qui... dont je n'étais pas
7 impressionnée. Et on a eu une chicane et j'ai dit : « Tu
8 sais quoi Christina, je suis ta mère et il faut que tu
9 m'écoutes ». Elle m'a donné un coup de poing et m'a fait
10 tomber et j'ai perdu connaissance. Je me suis levée et j'ai
11 dit : « Sors d'ici! Non. Tu veux commencer à frapper, je ne
12 tolérerai pas ça. Tu penses que la vie est si grandiose? Si
13 tu veux des jeans de marque, vas les acheter toi-même ». Je
14 ne pense pas que c'est la meilleure chose à faire, mais
15 c'était la seule chose que je pouvais faire à l'époque.

16 Elle a déménagé. Elle a ensuite rencontré un
17 gars plus vieux qui la maltraitait. Elle avait encore des
18 services de counseling et son conseiller m'a téléphoné un
19 jour et m'a demandée d'aller la chercher parce que le gars
20 l'avait maintenue au sol par la gorge. Je suis allée
21 accompagnée pour le trouver, mais il le savait. Il savait
22 comment se cacher. J'ai pu la sortir de là et elle a quand
23 même vécu seule jusqu'à ce qu'elle ait 19 ans et je suis
24 enfin allée la chercher et j'ai dit : « Tu rentres à la
25 maison ». Elle est restée, sans travailler ou rien, jusqu'à

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 ce qu'elle ait 20 ans afin qu'elle puisse reprendre du
2 poids et ses esprits.

3 Maintenant elle a 21 ans. Elle a un emploi,
4 mais elle a maintenant un petit garçon et elle est
5 réellement un peu plus heureuse par rapport à avant. Elle
6 n'est plus autant en colère, mais elle a quand même ses
7 moments. Mais elle ne s'est jamais tournée vers l'alcool.
8 Elle fume son herbe, mais elle n'a jamais pris des drogues
9 dures ou quoi que ce soit comme ça. Je l'ai tenue loin de
10 ça. Ses... elle a des amis qui consomment du crack ou de
11 l'héroïne. Elle n'y a jamais touché parce que je lui ai dit
12 de ne jamais y toucher. Je lui ai dit, ne touche pas à la
13 bouteille. C'est une habitude trop facile à prendre qui
14 n'est pas si facile à abandonner une fois qu'on a commencé.
15 Elle ne l'a jamais fait.

16 Elle va boire un ou deux verres, comme moi.
17 Pendant le temps de Noël, on prend un verre ensemble et
18 c'est tout, ou à sa fête. En fait... la dernière fois qu'on
19 a célébré son anniversaire, c'était des feux d'artifice.
20 Pas d'alcool, seulement des feux d'artifice. Je veux dire,
21 tu ne veux pas boire, on va prendre cet argent de l'alcool,
22 qu'on aurait pour l'alcool et on va allumer des feux
23 d'artifice. Je suis fière d'elle parce qu'elle a fait
24 beaucoup de progrès. Elle est encore blessée, encore fâchée
25 que la police ait perdu ses choses. Mais... je sais,

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 c'était pas normal.

2 **Me BREEN OUELLETTE** : C'est bien correct.

3 Est-ce qu'il y a autre chose que vous voulez dire au sujet
4 de votre expérience personnelle en tant que survivante de
5 la violence?

6 **MME JOCELYN KOLLER** : Je crois que... je ne
7 me souviens pas d'avoir vu qu'il y avait de l'aide. Comme
8 maintenant, tu vois ça dans les toilettes qu'il y a des
9 refuges, des choses, pour les femmes. Mais j'ai appelé à un
10 endroit pour aider ma fille et c'était très difficile d'y
11 entrer. Il fallait comme passer à travers 18 cerceaux pour
12 entrer dans certains des refuges pour femmes. C'est pas
13 facile.

14 Il y a des numéros 1-800, mais des fois tu
15 ne peux pas y accéder immédiatement. Des fois... tu parles
16 à une machine pour essayer de savoir comment t'orienter
17 pour savoir à qui parler. À la fin, t'es tellement frustrée
18 que tu raccroches.

19 Il y a... Je pense que s'il y avait plus
20 d'aide, un tas d'affaires ne se produiraient pas.
21 Honnêtement, je pense que plus de personnes doivent dire
22 que c'est correct de dénoncer quand les choses vont mal. Si
23 j'avais su que... que ce qu'il faisait n'était pas correct
24 et que je me l'étais fait dire, à l'école primaire ou à
25 l'école secondaire, je ne pense pas que ça serait devenu

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 aussi grave que ça a été parce que tout le monde aurait été
2 au courant.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Que souhaitez qu'il
4 résulte de votre témoignage sur votre expérience
5 personnelle en tant que personne ayant survécu à la
6 violence, dans le cadre de l'Enquête nationale?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : J'espère que ça ouvrira
8 plus de portes aux plus jeunes qui ont besoin d'aide.
9 J'espère que ça rendra ma fille assez forte pour qu'elle
10 réenregistre son témoignage. Il n'est jamais trop tard. Ça
11 sera toujours possible et elle le sait.

12 Quand je lui ai dit que je venais ici, elle
13 a dit Ok. Et puis j'ai parlé à Breen et il a dit que
14 j'allais raconter mon histoire et je lui ai dit ça. Elle a
15 fondu en larmes. « Tu es tellement extraordinaire maman. Où
16 prends-tu la force de faire ça? » J'ai dit : « Je le fais
17 parce que je veux que tu puisses voir que tu peux commencer
18 à faire ça pendant que tu es jeune. Tu n'as que 21 ans, tu
19 peux le faire ». Elle dit : « Maman, moi aussi je veux
20 fermer mon dossier ».

21 Donc j'espère que mon témoignage, qu'il soit
22 entendu et qu'il aide une autre jeune fille qui se trouve
23 dans une situation difficile à comprendre que, sais-tu
24 quoi? Je ne veux pas être la folle de 47 ans qui a à gérer
25 ça. Je veux gérer ça maintenant, et c'est sécuritaire de le

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 faire. Il y a de l'aide pour nous. Il faut juste être
2 informée.

3 **Me BREEN OUELLETTE** : Maintenant, j'ai dit
4 plus tôt qu'on allait reprendre au sujet de la disparition
5 de Doreen.

6 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui.

7 **Me BREEN OUELLETTE** : Quand avez-vous appris
8 que Doreen avait disparue?

9 **MME JOCELYN KOLLER** : Eh bien, un de mes
10 phares avant ou quelque chose ne fonctionnait pas sur mon
11 auto. Je me suis fait arrêter par la police. Dix jours...
12 j'ai eu un billet qui me donnait 10 jours pour faire
13 arranger ça ou je devais... payer une amende. Donc je l'ai
14 fait réparer. Mais je devais montrer mon auto au poste de
15 police à Squamish. Je ne m'en souviens pas, je crois que
16 c'était en octobre, c'était après mon diplôme. C'était
17 probablement en octobre 1989, ou peut-être en décembre. Il
18 faisait froid dehors.

19 Et je suis entrée dans le poste de police et
20 du coin de l'œil j'ai vu une affiche. Disparue, c'était la
21 famille Jack. Et je l'ai regardée et je suis entrée et j'ai
22 dit : « C'est ma famille ». Comment... et ils ont dit Ok.
23 Et j'ai demandé à la femme : « À qui est-ce que je parle à
24 ce sujet? À qui est-ce que je parle de la façon dont ces
25 personnes ont disparues? ... Où? ». Et elle a dit : « Eh

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 bien, tu dois parler à l'agent de police untel ». Et j'ai
2 dit : « Ok, à quelle heure arrive-t-il? » et elle a dit
3 « Eh bien, pourquoi êtes-vous ici aujourd'hui? ». J'ai dit
4 « Oh, je suis ici pour voir tel agent de police au sujet de
5 mon phare avant » ou ce dont il s'agissait.

6 Et il est donc sorti et il a regardé l'auto,
7 oui, Ok. Il a donc approuvé. Je lui ai demandé: « À qui
8 est-ce que je parle à ce sujet? Et il a montré du doigt
9 pendant qu'on marchait dans le corridor et a dit: « Oh, tu
10 devras parler à cet agent de police ». J'ai dit Ok. J'ai
11 donc téléphoné le lendemain à cet agent de police et il a
12 dit : « Eh bien, de quoi est-ce que tu parles? ». Et donc
13 je suis allée et j'ai demandé à la femme de prendre... à la
14 secrétaire de sortir l'affiche de l'affaire et j'ai dit :
15 « Celle-ci, à qui est-ce que je parle à propos de ça?
16 Quoi... comment sont-ils disparus? Comment est-ce qu'une
17 famille au complet peut disparaître? Qui enquête dans cette
18 affaire? ».

19 **Me BREEN OUELLETTE** : Il a dit : « Oh, c'est
20 pas mon dossier. Tu dois parler à ce policier ». Et j'ai
21 dit : « Ok, j'ai déjà parlé à deux policiers, à combien
22 d'autres est-ce que je dois parler? ». « Oh, untel c'est
23 celui qui en saurait le plus ». J'ai donc parlé à un autre
24 policier et celui-ci a dit : « Oh, non, non. Plutôt
25 untel ». Je suis donc allée et parlé... j'ai essayé de

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 parler à cette personne. J'ai téléphoné, et téléphoné et
2 téléphoné. Mes appels n'ont pas été retournés et ensuite
3 j'ai parlé à Katie et je lui ai posé des questions à ce
4 sujet.

5 J'ai dit : « Est-ce que Doreen est ma
6 sœur? ». Elle a dit : « Oui ». J'ai dit : « Est-ce qu'elle
7 a disparu? ». Elle a dit « Oui ». J'ai dit : « J'ai vu
8 l'affiche au poste de police. Ils ne me disent pas ce qui
9 se passe. Qu'est-ce qui est arrivé? ». Katie a dit : « Ils
10 déménageaient. Ils déménageaient de Prince George à
11 Quesnel, je crois. Doreen avait besoin d'argent pour
12 l'essence ». Katie devait les rencontrer pour leur donner
13 de l'argent pour l'essence ou quelque chose.

14 Mais Doreen disait toujours à Katie, quelque
15 chose comme : « Salut, on est ici. On est là ». Elle
16 l'informait toujours. Elle a dit : « Elle ne m'a jamais
17 rappelée sauf quand ils sont partis, et elle ne m'a jamais
18 rappelée ». J'ai dit : « Oh, elle a dû... il était tard,
19 peut-être ». Parce que Katie a dit qu'elle avait son numéro
20 de compte pour déposer de l'argent pour l'essence ou au cas
21 où Doreen aurait eu besoin d'aide. Elle pouvait accéder au
22 compte de Doreen et elle a dit que ce compte n'a jamais été
23 touché. Elle a juste... rien n'a été touché.

24 Et puis elle a dit que... elle a dit :
25 « Nous, tout un groupe, la famille et d'autres, on l'a

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 cherchée. On a regardé derrière les gros remblais là entre
2 Price George et Quesnel. On l'a cherchée ». Bon, ils ont
3 ouvert un dossier pour personne disparue. Elle a dit que
4 les policiers n'avaient pas l'air très intéressés. Elle a
5 dit qu'ils ont cherché. Ils ont regardé dans tous ces
6 endroits, mais ils n'ont rien trouvé. Et j'ai dit :
7 « Comment est-ce possible? ». Elle a dit qu'elle ne le
8 savait pas.

9 Elle a dit : « On peut juste continuer à
10 prier pour qu'ils reviennent, qu'elle revienne bientôt ».
11 Et j'ai dit Ok, et puis j'ai... chaque fois que j'appelais
12 Katie, pour avoir des nouvelles, elle disait : « Non ».
13 Elle disait : « Je ne pense même pas que la police enquête.
14 Ils ne la considèrent pas comme une vraie personne ou ils
15 ne croient pas qu'ils soient disparus ». C'est ce qu'elle
16 m'a dit. Je me disais que c'était ridicule.

17 C'est comme une autre fois quand je lui ai
18 parlé et elle a dit que dernièrement, elle avait entendu
19 qu'elle était... que quelqu'un était au courant et elle a
20 dit que dernièrement ils parlaient d'un fermier, et que lui
21 était au courant. Elle a dit : « Je ne connais pas son nom,
22 mais il est au courant. Soit qu'il l'a fait ou a fait
23 quelque chose, mais il est au courant ». Et elle a dit :
24 « Je ne sais pas s'il y a une enquête là-dessus ». Et c'est
25 tout ce qu'elle... elle m'a juste dit que quelqu'un savait

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 quelque chose et ne disait rien et que la police ne force
2 pas les gens à venir les informer. Ça a juste été
3 abandonné.

4 **Me BREEN OUELLETTE** : Jocelyn, te souviens-tu
5 d'avoir eu une discussion avec Katie au sujet de la plaque
6 d'immatriculation sur l'auto de Doreen?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui, elle a dit que
8 même les plaques d'immatriculation n'avaient pas été
9 renouvelées, rien de l'auto n'a été renouvelé. Tout a juste
10 disparu, qu'elle a dit. Et l'auto n'a jamais été retrouvée,
11 rien de ses biens ni rien d'autre n'a été trouvé. Où ils
12 ont déménagé, même les biens qui ont été déménagés n'ont
13 jamais été retrouvés, c'est ce qu'elle m'a dit la dernière
14 fois... et ça c'est il y a quelques années, avant son
15 décès.

16 Elle pleurait toujours et elle était
17 toujours bouleversée, donc j'ai cessé de poser des
18 questions parce qu'elle me le dira si elle a quelque chose
19 à me dire et je ne veux pas continuer de pousser. Parce
20 qu'elle est déjà assez blessée comme ça. C'est sa petite...
21 sa fille aussi, hein? Ce n'est pas juste ma sœur, c'est
22 quelqu'un que je ne connaissais pas vraiment, mais
23 quelqu'un qu'elle connaissait. Elle m'a montré une photo de
24 quand j'avais... j'avais la... je lui avais donné des
25 photos et elle m'a montré une photo de Doreen à 16 ans et

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 de moi à 16 ans et c'était... : « Vous vous ressemblez
2 tellement ». Apparemment on se ressemblait beaucoup. Mais
3 j'ai toujours dit que je ressemblais à Katie, donc je
4 suppose que c'est pour ça.

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Vous souvenez-vous que
6 Katie vous ait expliqué pourquoi la famille avait déménagé?

7 **MME JOCELYN KOLLER** : Elle a dit que le mari
8 de Doreen... ils avaient besoin de travail. Ils ont donc
9 juste pris un emploi et c'était comme, ils avaient des
10 enfants dont ils devaient subvenir aux besoins et il a
11 juste pris un emploi rapidement et peut-être que s'ils
12 n'avaient pas été dans une situation où ils avaient
13 tellement besoin d'un revenu que peut-être qu'ils auraient
14 réalisé où ils étaient. Peut-être qu'ils ont fait un
15 mauvais choix parce qu'ils étaient dans une telle
16 situation. Ils n'étaient pas obligés... ils ne pouvaient
17 pas toujours... elle disait qu'elle ne pouvait pas toujours
18 subvenir à leurs besoins non plus parce qu'elle n'avait pas
19 d'argent et qu'ils avaient besoin d'un logement, qu'ils
20 avaient besoin de nourriture. Donc ils ont juste pris un
21 emploi et apparemment c'était le mauvais emploi parce
22 qu'ils ne sont plus là maintenant.

23 **Me BREEN OUELLETTE** : Donc Jocelyn, avez-vous
24 des recommandations à faire qui permettraient de protéger
25 les enfants contre les mauvais traitements, ou la perte de

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 la culture dans les cas d'adoption ou de placement en
2 famille d'accueil?

3 **MME JOCELYN KOLLER** : Je pense que s'ils
4 pouvaient enquêter... plus enquêter sur l'endroit où les
5 enfants sont placés. Et parler plus aux familles. Il y a
6 beaucoup de familles qui... comme même ma famille
7 maintenant, il y a des gens comme ça, peut-être que je ne
8 parlerai pas à quelqu'un mais quelqu'un d'autre pourrait
9 parler.

10 Mais cette personne, au bout du compte...
11 mon père aurait pu s'occuper de moi, mais on ne lui a
12 jamais offert ce choix. Je crois donc que si c'était... par
13 exemple, il y a des parents éloignés, ma tante a dit
14 qu'elle s'était occupée de moi pendant trois semaines. Elle
15 n'aurait pas hésité de me prendre si elle avait su que
16 Katie avait été forcée de me donner en adoption. C'est
17 seulement après que je sois partie et que j'avais été
18 donnée en adoption de force. Mais si elle avait su, elle
19 m'aurait adoptée, disons... qu'elle m'aurait gardée.
20 J'aurais eu mon patrimoine.

21 Et puis, je pense qu'avant d'être envoyé à
22 l'extérieur... peut-être dans les cas où tu dois être
23 envoyé à l'extérieur de la réserve, mais dans ce cas il
24 faudrait qu'il y ait un travailleur social ou un conseiller
25 que les enfants pourraient toujours aller voir, pour

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 pouvoir parler librement. Et il ne devrait pas y avoir de
2 limite de temps. Ça pourrait être en place jusqu'à ce
3 qu'ils soient majeurs, ou après s'ils le veulent. Mais
4 quelqu'un qu'ils peuvent consulter.

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Pensez-vous que dans le
6 cas d'un enfant adopté, la famille biologique, la famille
7 élargie, devraient avoir des droits?

8 **MME JOCELYN KOLLER** : Ils devraient
9 absolument avoir des droits. La mienne a été mise dans un
10 dossier et le dossier a été caché. James n'a donc jamais pu
11 le trouver, mon frère n'a jamais pu le trouver, même si
12 vous cherchez beaucoup, ils enterrent les dossiers pour
13 qu'ils ne puissent pas être trouvés... Ça ne devrait pas
14 être comme ça... La famille élargie ne savait même pas que
15 tu étais donné en adoption. Ils devraient pouvoir voir les
16 documents ou avoir... s'ils ce sont des gens sains, ils
17 devraient pouvoir avoir un défenseur qu'ils peuvent
18 consulter et dire : « Hé, qu'est-ce qui est arrivé à
19 untelle? Est-elle vivante? Est-elle bien? ». Personne ne le
20 savait. J'ai juste été mise là et cachée.

21 Et je ne... je crois que si ma tante avait
22 pu... ma tante Monica, si elle avait su où j'étais, elle
23 aurait dit : « Non, tu reviens à la réserve et tu vas
24 continuer de vivre avec elle ». Ou mon père, James, aurait
25 dit : « Non. Tu rentres à la maison ». Et ils auraient fait

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 en sorte que j'aie ma culture ma... et tout. Je pense
2 également que les bandes devraient faire un peu plus
3 d'efforts, où va-t-elle? Au lieu de permettre que ça se
4 déroule comme ça s'est déroulé.

5 **Me BREEN OUELLETTE** : Dans un cas où des
6 enfants sont placés dans des foyers d'accueil, pensez-vous
7 qu'il faudrait penser aussi à affecter ce financement pour
8 aider les familles dans le besoin afin que les enfants
9 n'aient pas à aller dans des foyers d'accueil?

10 **MME JOCELYN KOLLER** : Je pense qu'il devrait
11 y avoir des fonds, comme, pour l'instant... par exemple,
12 Able, mon petit-fils. Je pense qu'il devrait y avoir des
13 fonds mis de côté pour que si quelque chose devait arriver
14 à Christina et que je n'étais pas là, et qu'il n'y a rien
15 de prévu, un testament ou autre chose, que vous pouvez
16 savoir, ils peuvent se présenter et dire il y a du
17 financement pour ça et faisons... c'est la meilleure chose
18 qu'on pouvait faire pour lui. Pas pour n'importe qui, parce
19 que des personnes comme Larry et Cathy vont dire : « Oh,
20 c'est notre petit-fils et on va l'adopter ». Christina ne
21 voudrait jamais ça, moi non plus, mais si on est parties
22 toutes les deux...

23 Je pense donc que s'il y a... si on... nos
24 jeunes devraient avoir une personne qui veille sur eux et
25 qui en sait un peu plus, alors ils seraient un peu mieux

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 protégés. Et je pense que beaucoup... peut-être qu'il n'y a
2 pas juste notre bande qui peut le faire, mais peut-être un
3 groupe qui dirait : « Ok. On sait que Christina est en
4 mauvaise santé, voyons quelle serait la prochaine étape si
5 elle décède. Où ira Able? ». On ne veut pas qu'il soit
6 placé en foyer d'accueil ou jeté quelque part en espérant
7 que quelqu'un l'attrapera. On va établir un filet de
8 sécurité pour lui.

9 Établissons-lui et laissons-le...
10 donnons-lui quelqu'un à qui il peut faire confiance, à qui
11 il peut toujours parler pour que même si les choses... s'il
12 devient un adolescent qui pense... eh bien, aujourd'hui je
13 déteste ma mère, il y a quand même une personne avec qui
14 parler. Et ils devraient être au courant... dès la
15 maternelle, que vous avez quelqu'un avec qui parler, voici
16 un numéro, voici quelqu'un, c'est un endroit sécuritaire où
17 tu es le seul à pouvoir aller. Ça a été établi pour toi. Et
18 je crois que ça améliorerait la situation de beaucoup
19 d'enfants.

20 **Me BREEN OUELLETTE** : Avez-vous des
21 recommandations qui permettraient de protéger les femmes et
22 les enfants contre la violence familiale?

23 **MME JOCELYN KOLLER** : Je pense qu'il faudrait
24 être conscient que... je ne me souviens pas pendant que je
25 grandissais que qui que ce soit ait dit qu'un homme ne

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 devrait jamais frapper une femme ou qu'une femme ne devrait
2 jamais frapper un homme, parce que je sais que ça va dans
3 les deux sens, également. Mais moi, ce n'était pas le cas.
4 Mais... ils en parlent, mais ils ne disent pas que la
5 violence, ce n'est pas seulement le fait d'être frappé,
6 c'est la violence verbale aussi.

7 La violence verbale, ça fait plus mal que
8 d'être frappé. Je sais que j'ai souhaité que Raymond me
9 frappe pour que je puisse dire : « Vous voyez, c'est ce qui
10 se passe ». Mais si je disais aux gens qu'il criait,
11 hurlait et faisait des crises, ils disaient tous :
12 « Reviens-en ». Comme si ce n'était pas important. Mais
13 c'est important. C'est pire dans les cas... c'est... j'ai
14 pris du poids.

15 Je pesais plus de 300 livres à un moment
16 donné parce que je... parce qu'il avait dit que c'est ce
17 que j'étais et, évidemment, j'ai mangé. J'étais
18 épouvantablement grosse. Je portais des vêtements 4X, 5X et
19 les gens disaient que... j'avais déjà des mauvaises
20 habitudes alimentaires. Eh bien, j'avais des mauvaises
21 habitudes alimentaires parce qu'il m'a mise dans cette
22 situation, il a mis dans mon esprit que je n'avais aucune
23 valeur. Et donc, aucune valeur signifiait manger plus.

24 Aujourd'hui, maintenant, je pèse moins de
25 200 livres et je suis allée voir un spécialiste parce que

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 j'ai une hernie. Et le spécialiste des hernies, je sais, il
2 a été impoli et il m'a dit : « Vous savez que si vous étiez
3 plus mince vous n'auriez pas une hernie ». Et je l'ai
4 regardé et j'ai secoué la tête et j'ai dit : « Vous savez
5 quoi? Vous regardez un document à mon sujet. Vous ne savez
6 rien de moi. J'ai dit : « C'est très impoli ». Et il a
7 dit : « Eh bien, je dis seulement que vous devriez perdre
8 plus de poids ».

9 J'ai dit : « Excusez-moi, mais vous pouvez
10 aller au diable parce que je pesais plus de 300 livres,
11 merci beaucoup. J'ai réussi à descendre à 200 livres. Ça ne
12 m'a pas pris beaucoup de temps à me rendre à 300 livres,
13 mais essayez de perdre tout ça. Maintenant je pèse moins de
14 200 livres et vous me dites que je suis en surpoids. Vous
15 avez l'esprit croche ». Il... Je sais... je me suis fâchée
16 parce que c'était tellement impoli. Vous me jugez parce que
17 je suis assise dans votre bureau. Non. Oui, oui, vous
18 pouvez me juger, je peux vous juger. C'est peut-être pour
19 ça qu'on ne m'a pas rappelée pour une chirurgie, mais vous
20 savez quoi, c'est correct.

21 Je pense que rien n'arrive sans raison et
22 j'ai déchiré mon LCM dans mon genou et j'ai blessé mon LCA
23 en décembre dernier. Je travaillais depuis seulement trois
24 semaines et je me suis blessée. Je suis en congé et j'ai
25 des prestations d'AE... eh bien, j'ai d'abord été affectée

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 à des tâches légères et je suis allée en réadaptation et
2 ils m'ont envoyée à Edmonton pour ça. J'ai donc passé le
3 mois de juin à Edmonton, en essayant de... donc de mars à
4 juin à Edmonton. Ensuite, quand je suis retournée, ou quand
5 je l'ai fait, je me suis fait mal au ventre, mais je
6 n'avais pas réalisé que je m'étais fait une hernie parce
7 que j'étais tombée.

8 Quand j'ai su que j'avais une hernie, il m'a
9 fallu jusqu'au mois de juillet pour voir ce spécialiste et,
10 bon, jusqu'à maintenant, je n'ai toujours pas eu ma date de
11 chirurgie. Donc j'ai décidé de prendre tous mes documents
12 et de voir un autre spécialiste. Donc je suis assise et
13 j'attends, mais je crois que tout arrive pour une raison
14 parce que je ne serais pas à cette enquête si je ne m'étais
15 pas d'abord blessée. Et tout arrive... et je crois vraiment
16 que tout ce que je fais, que tout arrive pour une raison.

17 Je ne suis pas ici par chance. J'ai été
18 amenée ici et mon histoire devait être racontée, et c'est
19 pour ça que je suis ici. Et tout ça, c'est parce que
20 quelqu'un m'a dit de ralentir, en me jetant hors de la
21 douche. D'accord? Je pense que j'ai beaucoup réfléchi
22 pendant que j'étais assise toute seule à Edmonton. J'ai eu
23 beaucoup de temps pour réfléchir et j'ai dit, c'est le
24 temps de commencer à changer les choses et à faire des
25 choses pour moi, d'être un peu gourmande.

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 Je suis donc allée au poste de police, j'ai
2 raconté mon histoire, première étape. Deuxième étape, je
3 vais continuer de perdre du poids, seulement pour moi, et
4 pas... c'était avant ce médecin. J'ai commencé à faire de
5 l'exercice, je fais mon affaire jusqu'à ce que mon ventre
6 me fasse trop mal. Ensuite j'ai été... j'ai acheté une auto
7 et je l'ai payée comptant. J'ai demandé le divorce et j'ai
8 obtenu mon divorce.

9 J'en ai fait pas mal cette année, j'ai...
10 quand j'y pensais avant de venir ici, j'étais comme
11 étouffée parce que je n'avais pas fait grand-chose, mais
12 maintenant que je suis assise ici, wow, j'ai obtenu un
13 divorce. Il refusait de signer les papiers du divorce avant
14 et depuis 2009 j'espère avoir ce divorce parce que j'en ai
15 besoin comme levier. Il refusait de déposer les documents.
16 Il refusait de signer quoi que ce soit. Il a menti à la
17 cour. Ils... à propos de tout et lorsqu'ils lui ont dit de
18 le prouver, il n'a tout simplement pas comparu devant la
19 cour. Ils ont fait des appels, il avait changé de numéro.

20 Mais j'ai obtenu mon divorce et je suis très
21 contente de ça. Ça m'a coûté de l'argent, mais en fin de
22 compte, ça va mieux que pour toi, Raymond. Je suis
23 indépendante et je suis capable. Et puis j'ai réglé mon
24 problème de genou par moi-même, parce qu'ils m'ont mise à
25 la porte parce que j'avais une hernie, pendant les quatre

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 dernières semaines où j'étais censée avoir de l'aide. J'ai
2 guéri mon genou moi-même, donc... et maintenant je suis
3 ici.

4 Je suis donc très fière. Je vais continuer
5 de lutter et je n'ai jamais... je regarde certains de mes
6 amis, une de mes bonnes amies, elle a pratiquement bu au
7 point d'en mourir. Je n'ai jamais été dans cette situation.
8 Ne me demandez pas où je trouve la force ou comment j'ai
9 lutté. Je n'ai jamais pris de drogue de toute ma vie. Je
10 n'ai jamais... j'ai bu, mais jamais au point de devenir
11 idiote. Je ne suis pas devenue une prostituée. Je suis à
12 jeun. J'ai seulement... chaque fois, oui, j'ai essayé de me
13 suicider. La première fois n'a pas fonctionné parce que mon
14 cheval m'a sauvée. La deuxième fois, on m'a trouvée. Et la
15 troisième fois, le cheval m'a sauvée ou un camion m'a
16 empêchée... je ne sais pas. C'était tout simplement... deux
17 fois mon cheval m'a sauvée. Elle est morte et elle s'est
18 presque tuée pour me sauver. Donc je me dis, bon, ça ne
19 fonctionne pas. Je ne suis pas bonne pour me suicider, donc
20 je dois me battre. J'ai donc... je suis là.

21 Je me bats et chaque jour est une nouvelle
22 bataille, mais le cauchemar doit prendre fin. Les
23 flashbacks doivent cesser. Puis jusqu'à tout récemment, je
24 pensais que les déclencheurs c'était parce que j'étais
25 folle. Je croyais que... les trajets en auto, des fois,

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 quand je conduis, je vais conduire de Kelowna et j'apparais
2 à la maison. Je ne sais pas comment je me suis rendue. Je
3 me demande, est-ce que je suis passée tout droit à côté des
4 stops? Je ne sais même pas comment je me suis rendue de
5 Kelowna à Enerby. J'ai appris là-dessus.

6 Et puis... voir des gens et certains hommes,
7 ça déclenche quelque chose. Et comme, ça peut être quelque
8 chose de tout simple, comme l'odeur de la cigarette de
9 quelqu'un qui va déclencher quelque chose, et puis je fais
10 ce grand déplacement, puis je regarde autour de moi, où
11 est-ce que je suis? Oh, oui, j'allais chercher du lait au
12 Walmart, qu'est-ce qui est arrivé? Oh, il y a dû y avoir un
13 déclencheur. Je suis correct, je continue. Mais je ne
14 savais pas. Je pensais que je perdais la tête parce qu'il y
15 avait des gros trous dans les choses qui se passaient et ça
16 me dérangeait vraiment parce que c'est comme, comme ce que
17 je vois maintenant. Est-ce que je perds la tête? Mais c'est
18 le temps de guérir.

19 **Me BREEN OUELLETTE** : Jocelyn, je veux
20 simplement clarifier un élément parce que nous en avons
21 parlé à l'extérieur de cette salle.

22 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui.

23 **Me BREEN OUELLETTE** : Lorsque vous avez dit
24 que la violence verbale est pire, et je pense que les
25 conséquences son pire que la violence physique ou sexuelle,

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 est-ce que c'est parce que personne ne peut la voir?

2 **MME JOCELYN KOLLER** : Personne ne peut la
3 voir. Personne ne peut ressentir ce que je ressens.
4 Personne ne peut ressentir le... à quel point je me sens
5 petite. Personne ne peut ressentir que quand... jusqu'à il
6 y a deux ans, je ne pouvais pas regarder dans le miroir
7 parce que j'étais laide. Je peux prendre des autophotos
8 maintenant et je peux me regarder dans les autophotos et
9 dire, tu sais quoi? Tu es pas mal belle. Vous savez, les
10 cheveux mal placés? Avant, je ne pouvais même pas prendre
11 une autohoto. Je ne pouvais même pas prendre de photos.

12 Je suis fière de moi, mais la violence
13 verbale, ça joue un rôle dans ta tête, un rôle important.
14 Tandis que la violence physique, oui, tu as un bleu, tu es
15 enflée, mais... les gens le voient et ils t'aident. Mais le
16 la violence verbale, les gens ne la voient pas. Ils ne
17 voient pas ce que tu subis et j'ai un visage impassible. Je
18 peux jouer le jeu tant et aussi longtemps qu'il est
19 content, je peux avoir un visage impassible. Je peux dire à
20 tout le monde que tout va bien. Je peux passer des heures à
21 pleurer à la maison dans la garde-robe parce que j'ai peur,
22 parce que je suis tellement laide, et c'est comme ça que je
23 me sentais.

24 Donc je crois que beaucoup de gens ne disent
25 pas qu'ils subissent de la violence verbale. Beaucoup de

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 gens ne le disent pas. Et je ne dis pas seulement en tant
2 que femme. J'ai un ami à qui c'est arrivé et les personnes
3 ont considéré qu'il réagissait comme un bébé. Vous savez
4 quoi? Quand quelqu'un dit que ça se produit, je pense qu'il
5 faut s'arrêter, prendre le temps de respirer, et les
6 regarder et dire, vous savez quoi? Qu'est-ce qu'on peut
7 faire pour t'aider? Pas secouer la tête et partir... c'est
8 ridicule.

9 Comme mon amie Sandra, on n'est plus amies,
10 c'est une associée. Je ne lui ai pas parlé depuis des
11 années, mais je lui avais dit que Raymond était tellement
12 méchant, qu'il disait toujours des choses. Et puis elle
13 disait : « Tu sais quoi? Reviens-en, ce n'est pas si pire.
14 Est-ce qu'il t'a frappée? ». « Non. » « Ok. Bien, bien tu
15 es correcte ». Non, je ne suis pas correcte. Bien... oui,
16 je n'ai pas de cicatrices, tu as raison. Mais j'ai tout ça
17 qui joue tout le temps dans ma tête, qu'est-ce que j'aurais
18 pu faire dans cette situation pour la corriger? Qu'est-ce
19 que j'aurais pu faire pour le rendre heureux. Qu'est-ce que
20 j'aurais pu faire pour être plus jolie pour qu'il n'ait pas
21 à aller en ligne?

22 Donc ça ne se voit pas, personne ne voit ça,
23 à moins que tu en parles. Et je pense qu'on devrait
24 apprendre à en parler et être en mesure d'en parler avec
25 quelqu'un. Si on avait cette personne en qui on sait qu'on

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 peut avoir confiance, les gens en parleraient un peu plus.
2 Je pense que si les gens en parlent... les hommes ne font
3 pas ça aux femmes, les femmes ne font pas ça aux hommes,
4 parce que c'est plus ouvert, ça pourrait diminuer. Mais
5 c'est rendu que beaucoup de monde ferme les yeux. C'est
6 plus facile que de s'attaquer à ça.

7 Mon amie, son mari était... agressif
8 verbalemement et j'ai marché directement vers lui et il l'a
9 assommée, elle, et il a assommé d'autres personnes. J'ai
10 marché directement vers lui et j'ai dit : « Si jamais je
11 vois des marques sur son bras, je viens te chercher avec la
12 police ». Et j'ai dit : « Mets-moi pas à l'épreuve ». Et il
13 a commencé à crier après moi et j'ai dit : « Tu veux
14 commencer à crier après moi Bill? Allons-y, de force égale,
15 on va débattre ». Et il m'a juste regardée, il ne savait
16 pas quoi dire. Il est simplement parti.

17 Je n'avais pas eu de ses nouvelles depuis
18 une couple de semaines. Elle ne répondait pas au téléphone
19 et ça ne lui ressemblait pas. Elle communiquait toujours
20 avec moi par Facebook ou me textait. « Oh, mon Dieu, tu
21 peux pas croire ce que le cochon a fait aujourd'hui ».
22 Parce qu'ils avaient une petite ferme. Je me suis donc
23 rendue là avec ma fille.

24 Son visage était tellement enflé sur un
25 côté, elle avait l'empreinte de sa main autour de son cou,

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 sur sa poitrine. Et j'ai dit : « Laura, qu'est-ce qui s'est
2 passé? ». Elle dit : « Quand il était en prison, j'ai
3 couché avec quelqu'un d'autre ». Elle dit : « J'aurais
4 jamais dû faire ça ». J'ai regardé Bill et j'ai dit :
5 « Billy, c'est toi qui a fait ça? ». Il a dit : « C'est pas
6 de tes affaires Jocelyn ». J'ai dit : « Ce n'est pas de mes
7 affaires, hein Billy? ». J'ai dit : « T'as raison, ça ne
8 l'est pas ».

9 J'ai regardé les enfants, j'ai dit :
10 « Qu'est-ce qui est arrivé à maman? ». Les deux... ils ont
11 commencé à pleurer. Elle a cinq enfants, ils ont tous
12 commencé à pleurer. Je l'ai regardé et j'ai dit : « Tu es
13 le plus voyou que je connais ». Je n'ai rien dit d'autre.
14 J'ai dit : « On va aller à la ferme ». J'ai emmené les
15 enfants à la ferme et ils ont dit : « Tu devrais venir plus
16 souvent ». Et j'ai dit : « Pourquoi? ». Et ils ont dit :
17 « Parce que papa se comporte bien quand tu es ici ». Oh,
18 vraiment?

19 On a donc joué et la fille a dit : « Je ne
20 savais pas la force que maman peut encaisser avant que papa
21 la fasse tomber ». Je suis rentrée à la maison, j'ai appelé
22 la police et ils sont allés le chercher et il a été en
23 prison pendant un an. Tous les enfants ont été enlevés,
24 elle s'est fâchée contre moi, elle m'a bloquée. Je me
25 dis... tu ne vois même pas toute la situation ici.

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 Voulez-vous savoir qui était l'agent de
2 police qui enquêtait? L'agent Mack, le premier policier qui
3 a traité l'affaire avec Christina. Il est entré dans ma
4 maison et il a dit : « Je te connais ». J'ai dit : « Vous
5 me paraissez familier, mais je ne vous connais pas. Je ne
6 connais pas beaucoup de policiers ». Il a porté des
7 accusations contre lui et il est allé en prison. Il est
8 sorti, ils sont ensemble et vivent heureux jusqu'à la fin
9 des temps... Mais j'avais écrit sur son mur Facebook, je te
10 l'avais dit Bill, si tu touches Laura, je vais appeler la
11 police. Amuses-toi en prison. Eh bien, j'ai été bloquée.

12 Mais je ne le prends pas. Si quelqu'un dit
13 que ça se passe, même mon amie, si elle dit quelque chose,
14 je vais l'écouter parce que peut-être que personne ne l'a
15 écoutée. Et les personnes me parlent et je dis comme... ne
16 me parle pas, je ne veux pas le savoir. Ok, quoi? Désolée,
17 je faisais une blague. C'est juste moi qui fais un drame
18 pendant une seconde, mais qu'est-ce qui se passe? Je pense
19 que si on pouvait tous avoir... cette personne qui nous
20 écoute, et que cette personne écoute vraiment, ça aiderait.

21 Parce que je crois que si on va, disons...
22 même à un hôpital, il y a beaucoup de monde qui crie au
23 loup, mais est-ce qu'ils crient au loup? Ils... comment
24 était cette femme, elle est venue de l'Okanagan. Elle a été
25 à l'hôpital cinq fois. Elle est morte maintenant. Pourquoi?

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 Parce que quelqu'un... de toute évidence, quand elle criait
2 au loup, elle ne criait pas au loup. Elle est morte
3 aujourd'hui à cause de lui. Mais elle disait... elle est
4 allée à l'hôpital. Elle disait qu'il lui faisait mal.

5 Elle l'a d'abord défendu les premières fois
6 et une des infirmières a dit : « Non, ce n'est pas
7 correct ». Quand cette infirmière a commencé à l'écouter,
8 elle a été transférée à un autre hôpital. Est-ce qu'elle a
9 été transférée ou est-ce qu'elle voulait y aller? Qui sait.
10 Mais cette fille n'est plus vivante aujourd'hui. Peut-être
11 qu'il vit heureux jusqu'à la fin des temps. Je ne sais pas,
12 peut-être qu'il se sent coupable. Je ne pense pas, mais...
13 on va espérer que son karma le poursuit.

14 Donc je pense que le fait d'en parler est
15 une étape. Le dire aux autres, vous savez quoi? Il n'est
16 jamais trop tard. Peu importe votre âge. Raconte ton
17 histoire parce qu'en groupe, on a plus de pouvoir que seul.

18 **Me BREEN OUELLETTE** : Merci pour ces mots
19 sages. Je vais maintenant donner la parole à la commissaire
20 en chef pour voir si elle a des questions.

21 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : J'ai une
22 seule question. Si on revient à la fois où vous avez parlé
23 à la police au sujet de Larry, est-ce que vous leur avez
24 dit que Cathy vous avait frappée avec la cuillère jusqu'à
25 ce qu'elle brise?

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 **MME JOCELYN KOLLER** : Oui. Mais quand j'ai
2 parlé à la conseillère avant d'y aller et d'agir, j'ai dit
3 quelque chose comme : « Qu'est-ce qu'il faut que je fasse?
4 Il faut que ça arrête ». Et elle m'a dit que ça devait se
5 passer par étape et que pour la première étape, il fallait
6 traiter de la situation avec Larry. Une fois que Larry
7 serait accusé, parce qu'ils allaient l'accuser. J'ai un
8 médecin à Squamish qui défendait... Quand je suis allée à
9 Squamish et que j'étais assez loin d'eux, la première chose
10 que j'ai faite ça a été d'aller voir un médecin et de lui
11 dire.

12 Ça a pris trois heures, assise à parler avec
13 lui, mais il a pris le temps. Il a repoussé tous ses autres
14 rendez-vous pour m'écouter. Il a fait un examen physique
15 avec deux infirmières, afin que je... il savait que je
16 savais que ce n'était pas invasif, il pensait. Mais ça
17 devait l'être. Par exemple, j'ai des cicatrices qui
18 découlent de ce qui s'est passé quand j'étais jeune que
19 d'autres personnes n'auraient pas. J'ai des cicatrices,
20 mais j'ai cicatrices profondes. J'ai des cicatrices
21 profondes. Donc c'est noté.

22 Les conseillers ont dit de porter d'abord
23 des accusations contre Larry et régler cette situation.
24 Quand ça sera fini, tu pourras porter des accusations
25 contre Cathy pour : un, t'avoir frappée; deux, t'avoir

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Et
2 évidemment nous n'apportons pas des semences étrangères,
3 donc...

4 **MME JOCELYN KOLLER** : Eh bien, c'est une
5 bonne chose.

6 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : J'ai des
7 semences d'épilobes à feuilles étroites ici pour vous, et
8 elles sont tellement résilientes les épilobes à feuilles
9 étroites. Plantez les semences et voyons ce qui arrive. Je
10 pense que ce sera de superbes choses. Donc au nom de nous
11 tous ici à l'Enquête nationale, merci beaucoup...

12 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci.

13 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : ...d'avoir
14 été ici avec nous aujourd'hui. Et la deuxième chose c'est
15 qu'on parlait à... ou plutôt on parlait avec des gens et
16 des matriarches à Haida Gwaii qui ont comme ordonné à
17 certaines femmes de... merci beaucoup... de récolter
18 quelques plumes d'aigle. Les plumes d'aigle sont
19 importantes dans les cultures autochtones pour de
20 nombreuses raisons. En premier lieu, les aigles sont des
21 oiseaux très forts et ce sont eux qui volent le plus haut
22 dans le ciel.

23 **MME JOCELYN KOLLER** : Ils m'aiment aussi.

24 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : C'est
25 bon. Je ne suis pas surprise. Et ils emportent donc nos

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 prières directement au Créateur sur leurs ailes. Et les
2 matriarches à Haida Gwaii le savent évidemment et elles
3 voulaient donner à tout le monde qui est venu nous parler
4 ici à Squamish des plumes d'aigle. Simplement pour vous
5 rendre hommage et aussi pour vos aider à savoir que vos
6 prières se rendent jusqu'au Créateur et pour vous donner de
7 la force.

8 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci.

9 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Ceci est
10 donc pour vous.

11 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci.

12 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Et je
13 veux vous remercier encore. Ça a été une expérience
14 incroyable pour moi.

15 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci.

16 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Et oui,
17 vous avez faites une différence, une énorme différence.
18 Merci.

19 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci. Moi aussi je...
20 Je parlais dehors et on parlait d'aigles. Et cet été, j'ai
21 fait quelque chose de différent et je suis allée flotter en
22 descendant la rivière avec mon amie et ma fille, et une
23 autre amie et notre autre colocataire. Et c'était vraiment
24 amusant et en descendant la rivière, on est arrivées à une
25 courbe dans la rivière et il y avait... j'ai regardé en

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 haut et mon amie Tanya a dit : « Oh, mon Dieu, je pense
2 qu'on ne verrait jamais ça ailleurs ». Et c'était une mère
3 aigle avec ces deux jeunes dans leur nid.

4 Et le père était perché à côté du nid et il
5 sifflait. Je lui ai donc répondu en sifflant et il a
6 répondu, et pendant qu'on descendait la rivière, il
7 sifflait, je sifflais et il s'est envolé de l'arbre. On
8 l'entendait siffler de temps en temps, mais on ne pouvait
9 pas le voir, et puis il réapparaissait. Il nous a suivies
10 pendant environ une heure en descendant la rivière et j'ai
11 dit... je me suis tournée vers Tanya et j'ai dit : « Tu
12 sais ce que c'est, hein? ». J'ai dit : « On a des
13 problèmes ». Elle a dit : « Pourquoi? ». J'ai dit : « Eh
14 bien, parce qu'il a deux jeunes à nourrir et que toi et moi
15 on a perdu beaucoup de poids, donc il s'en vient nous
16 ramasser pour nous donner à manger à ses deux petits ».

17 (RIRE)

18 **MME JOCELYN KOLLER** : Elle a juste ri et
19 c'était comme vraiment... comme... elle trouvait ça très
20 mystérieux qu'il continue à nous suivre tout le long. Il
21 s'envolait au-dessus de nous, il se posait sur ce côté de
22 la rivière, il s'envolait à nouveau. Et des fois on pouvait
23 l'entendre mais on ne le voyait pas, on le cherchait, on le
24 cherchait partout. Il ne voulait pas être vu. Il voulait
25 seulement qu'on sache qu'il était là, hein? Mais c'est un

Jocelyn Koller

(Doreen Jack)

1 moment assez impressionnant parce qu'il nous a suivis
2 pendant tellement longtemps.

3 Après, on s'est concentrées sur notre
4 descente en flottant et rien... tout à coup je l'ai entendu
5 siffler et il était revenu, il était là. La deuxième fois,
6 environ trois ou quatre semaines plus tard, on est allées
7 flotter. Tanya n'était pas là, juste Vanessa, ma fille et
8 moi et on descendait la rivière en flottant et j'étais dans
9 mes pensées et je réfléchissais à différentes choses, à
10 quoi faire, et par où commencer les choses.

11 Tout d'un coup, du coin de l'œil, il y avait
12 un aigle assis qui me regardait et je le regardais... tout
13 d'un coup, il a sifflé et Christina a dit : « Maman, on ne
14 veut pas que celui-là nous suive tout le long de la
15 rivière ». Mais j'ai sifflé et il nous a suivis pendant un
16 bout de temps. Je ne sais pas c'était le même ou si c'était
17 juste une coïncidence.

18 Mais cet été, on a fait cette expérience
19 avec l'aigle et c'était juste... alors, quand vous m'avez
20 donné la plume d'aigle, ça veut dire beaucoup et c'est
21 juste... j'ai cherché pour des plumes d'aigle dans
22 l'appartement non (inaudible) aigle. J'ai été distraite,
23 mais j'ai pensé, oh regarde. Oh, qu'est-ce que c'est cette
24 fleur? J'avais oublié que je cherchais des plumes d'aigle.
25 Mais cette expérience cette année a été très

Jocelyn Koller
(Doreen Jack)

1 impressionnante.

2 Et je crois que... je sais souvent que... si
3 je me suis arrêtée quelque part et que les choses vont
4 vraiment mal et que je me demande pourquoi elles sont
5 devenues si mauvaises, ou quelque chose comme ça... Je
6 m'assoie et je suis comme, tellement fâchée contre quelque
7 chose, quelque chose va s'envoler au-dessus de moi et ça
8 peut être un corbeau ou autre chose, mais il y a toujours
9 une envolée. Des oiseaux, peu importe la sorte, qui sont
10 autour quand je suis au plus bas.

11 Tous les oiseaux dans un arbre s'envolent et
12 wow, je suis surprise, et puis j'oublie à quoi je
13 réfléchissais et je me demande ce qui leur a fait peur,
14 hein? Je crois qu'ils font simplement dire hé, arrête de te
15 blâmer. Regarde-nous voler.

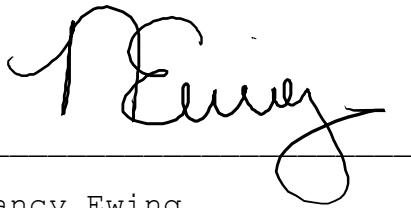
16 La force est dans le nombre et je pense que
17 c'est là qu'on doit commencer. Soyons encore plus nombreux
18 pour qu'on puisse retrouver notre pouvoir. Je ne veux pas
19 que les gens pensent que ça n'arrive pas aux hommes, parce
20 que ça arrive aux dents, et il faut juste... si on en parle
21 et qu'on dit que ce n'est pas correct et que c'est correct
22 d'en parler, ça va aider.

23 **COMMISSAIRE EN CHEF MARION BULLER** : Merci
24 encore.

25 **MME JOCELYN KOLLER** : Merci.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Nancy Ewing, transcriptrice judiciaire,
atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède
et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de
l'audio numérique enregistré dans cette affaire.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'N Ewing', written over a horizontal line.

Nancy Ewing

Le 14 octobre 2017

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en
anglais.